



ABONNEZ-VOUS  
À NOTRE INFOLETTRE

# LE VOYAGEUR



**Deux  
Timminois  
ont besoin  
d'aide pour faire  
des cadeaux  
aux personnes  
âgées seules**

Photo : Courtoisie

**20**



**Un 6<sup>e</sup> album pour  
Edouard Landry**

**11**

Photo : Philippe Mathieu



**Un rapport accablant et un peu d'optimisme**

**3,5**

Photo : Facebook Université de Sudbury

»» **Un choix  
pour votre  
avenir.**



Programmes  
offerts en  
janvier 2023

Questions?  
liaison@collegeboreal.ca

Un choix qui change tout.  
**COLLÈGE BORÉAL**



## NORD DE L'ONTARIO

# Une recherche auprès des proches aidants francophones

JULIEN  
CAYOUILLE

L'amélioration des services pour les proches aidants francophones du Nord de l'Ontario doit commencer par une collecte de données. Une équipe de recherche de l'Université Laurentienne s'est donné cet objectif et fera la collecte d'information au cours de l'hiver avec l'aide de clubs d'âge d'or de Sudbury, de Cochrane, du Témiskaming et du Nipissing. L'annonce a été faite au Club Amical du Nouveau Sudbury le 18 novembre.

Comme le rappelle le chercheur principal, le professeur en Sciences infirmières Frantz Siméon, il y a présentement très peu de renseignements au sujet des aînés francophones du Canada. Un obstacle quand vient le temps de demander des services.

On sait par contre que 95 % des besoins des personnes à domicile qui ont perdu leur autonomie sont assurés par un membre de leur famille.

«J'ai vu des gens pleurer dans mon bureau et dire : "J'en peux plus", raconte la présidente du Club Amical, Céline Paulin. «Tu essaies de les brancher quelque part, mais c'est très difficile parce que c'est en anglais. Quand on vit des moments de crise psychologique, on revient vers notre langue», ajoute-t-elle.

Les proches aidants forment un groupe particulièrement difficile à rejoindre. Ils sont souvent isolés. Pour s'assurer d'avoir au moins quarante personnes, l'équipe acceptera les témoignages des gens qui sont présentement des aidants naturels à domicile, qui s'occupent de quelqu'un en résidence ou qui ont été proche aidant pendant au moins deux ans dans le passé.

Puisque plusieurs personnes âgées prennent soin de leurs conjoints ou de leur conjointe, les clubs d'âge d'or sont un point de contact intéressant.

## Discussions autour d'un café

Les premières discussions se feront en groupe sous la forme de cafés-rencontres. Plus tard viendront des entrevues individuelles pour ceux qui accepteront d'en faire.

Les sexes seront divisés pour les cafés-rencontres. Mme Paulin prend ses parents en exemple pour expliquer ce choix : «Si mon père était dans un café-rencontre et disait quelque chose comme "j'ai pas d'aide et il faut que je fais ci et il faut que je fais ça", tel que je connais ma mère, elle aurait répondu : "Moi j'ai fait ça toute ma vie, qu'est-ce que t'as à te lamenter!"» L'intention est donc de laisser chacun s'exprimer sans jugement, car les proches aidants vivent parfois avec de la culpabilité.

La présidente croit qu'il sera facile de recruter assez de participants. Ceux à qui elle en a déjà parlé attendent impatiemment que les rencontres commencent. «Il y a aussi le côté social. Lorsqu'ils vont discuter dans les cafés-rencontres, ils vont échanger des idées et des trucs», dit-elle.

«Les sujets dont on va discuter, ce sera vraiment leurs expériences. Qu'est-ce qu'ils souhaitent voir se réaliser au cours des prochaines années en terme de soutien», explique l'étudiante en travail social et assistante de recherche Bernouse Davilus.



La présidente du Club Amical, Céline Paulin, avec les membres de l'équipe de recherche : le collaborateur chercheur associé au Centre de recherche en santé dans les milieux ruraux du Nord Patrick Timony, l'étudiante en travail social et assistante de recherche Bernouse Davilus, le chercheur principal Frantz Siméon, la professeure en Sciences infirmières Sylvie Larocque et l'étudiante et coordonnatrice du projet, Tanya Quesnel. Autres participants absents : les professeurs.es Sara Torres et Yves Couturier. — Photo : Julien Cayouette

Les données seront analysées au printemps et présentées, espère-t-on, en avril et en mai.

Des rencontres auront également lieu avec des représentants d'organismes communautaires qui offrent des services afin de bien recenser ce qui existe.

## Obtenir du concret

La recherche permettra de décrire l'expérience des proches aidants francophones dans le Nord de l'Ontario, comprendre leurs interactions avec les organismes et dégager les rôles de chacun dans le soutien à domicile.

Céline Paulin précise que le Club Amical col-

labore au projet parce qu'il aura un impact positif dans la communauté; peut-être à la création de services.

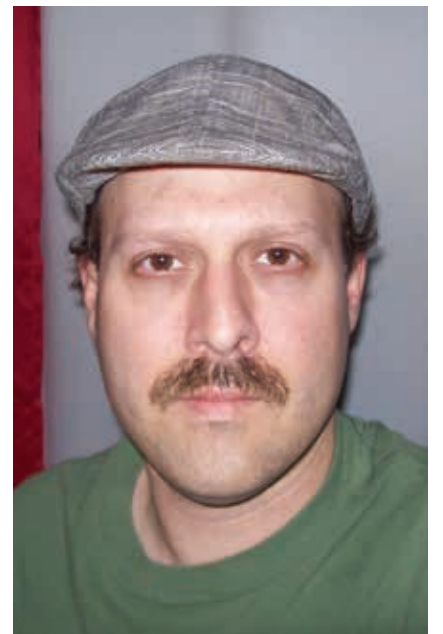
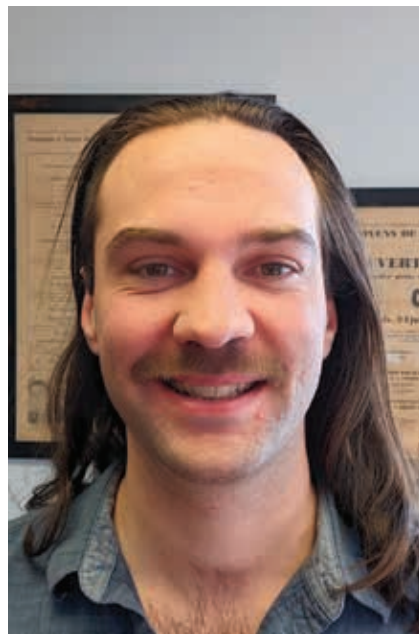
La recherche est financée par les Instituts de recherche en santé du Canada. Elle est pilotée par le Club Amical, la Fédération des aînés et des retraités francophones de l'Ontario, l'Organisme de soutien aux aidants naturels de l'Ontario et les Services de soins à domicile et en milieu communautaire.

Si vous voulez plus d'information ou participer à la recherche, écrivez à Tanya Quesnel à [tquesnel@laurentian.ca](mailto:tquesnel@laurentian.ca) ou Bernouse Davilus à [bdavilus@laurentian.ca](mailto:bdavilus@laurentian.ca).

## LA VOIX DU NORD

### Movember - semaine 4

Voici le progrès des moustaches de nos collègues Éric Lapalme, Éric Boutilier et Philippe Mathieu. Ils participent à la campagne Movember, qui contribue à la recherche sur la santé mentale des hommes, la prévention du suicide, la recherche sur le cancer de la prostate et le cancer des testicules. Philippe, Éric et Éric se sont fixé un objectif de 1000 \$. N'hésitez pas à les appuyer! Leur campagne peut être consultée ici <https://movember.com/t/la-voix-du-nord?mc=1> ou avec le code QR ci-joint.



26 NOVEMBRE 2022

LA GRANDE SALLE, PLACE DES ARTS

22-23

#### Cocréation et mise en scène

Édith Beauséjour  
Emmanuelle Calvé  
Karine Gaulin

#### Une cocréation des

Chemins errants et  
d'Emmanuelle Calvé

#### Billets et info

leTNO.ca

#### Distribution

Édith Beauséjour  
Karine Gaulin

#### En coproduction avec le

Théâtre Motus

L'Écho de  
l'écume

#### Partenaires de spectacle



#### Partenaire de saison



#### Partenaires médiatiques



#### Partenaires financiers



SUDBURY

# Optimisme pour le projet de l'Université de Sudbury

JULIEN  
CAYOUILLE

La députée de Nickel Belt dit voir des signes positifs du côté du gouvernement de l'Ontario en ce qui concerne le financement de l'Université de Sudbury. De plus, le rapport de la vérificatrice générale de l'Ontario concernant la source des problèmes financiers de l'Université Laurentienne pourrait aider la cause, croit-elle.

France Gélinas est l'une des députées qui suivent de près le dossier de l'Université de Sudbury à Queen's Park. Elle discute régulièrement avec la ministre des Collèges et Universités, Jill Dunlop, avec ses sous-ministres, ses sous-ministres adjoints et les directeurs de programmes.

Elle aimerait que les choses avancent plus rapidement, mais voit le côté positif des décisions prises par la ministre. «Ils les font passer à travers un million d'étapes, mais l'Université répond bien et je suis convaincu qu'ils sont de notre bord. Ils veulent tous les arguments nécessaires pour convaincre le restant de leur caucus», avance la députée néo-démocrate.

Mme Gélinas rappelle que la ministre Dunlop ne prendra pas la décision seule. Il faut qu'elle convainque le reste des ministres et surtout ceux responsables des finances.

Certaines des discussions de Mme Gélinas avec des membres du ministère

ont eu lieu lors de séances publiques et démontrent «à la communauté francophone qu'il y a de la bonne volonté et que ça avance, même si ce n'est pas aussi vite que j'aurais aimé».

Le rapport de la vérificatrice générale pourrait être un argument de plus en faveur de l'Université de Sudbury. «On a noir sur blanc que les francophones ont perdu la moitié de leurs programmes; que ce n'était pas pour aider la situation financière. La vérificatrice générale le dit que les décisions qui ont été faites n'ont pas été basées sur l'impact sur la situation financière», dit Mme Gélinas.

Le fait qu'il soit impossible de savoir si l'argent fourni pour l'enseignement en français a vraiment servi à cette fin est un autre argument aux yeux de Mme Gélinas. Par la gestion de cet argent et les coupures sans justification, l'Université Laurentienne a une fois de plus démontré que, pour elle, les francophones ne comptent pas, dit-elle.



Photo : Archives

SUDBURY

## Université Laurentienne

# Le recours excessif à des conseillers externes aurait mené à la LACC

JULIEN  
CAYOUILLE

été un choix délibéré de l'administration.

La vérificatrice générale de l'Ontario, Bonnie Lysyk, a déposé son rapport officiel sur les problèmes financiers de l'Université Laurentienne le 17 novembre.

Dans le communiqué accompagnant le rapport, Mme Lysyk énumère les facteurs principaux qui ont mené à la situation :

- Des dépenses d'immobilisation sans tenir compte de la façon de rembourser ces dettes;
- 2010 : affaiblissement de la politique de la gestion de la dette pour augmenter l'endettement;
- 2012 : en raison d'un manque de liquidité, elle a commencé à puiser dans les 37 millions réservés à la recherche et autres régimes;
- 2013 : le conseil des gouverneurs accepte de retarder l'élimination de la dette et récompense l'équipe de direction qui en fait la proposition;
- 2016 : le prêteur principal refuse d'accorder plus d'argent et la Laurentienne devient dépendante d'une ligne de crédit.

Au lieu d'être transparente, l'administration a «empiré la situation en refusant l'aide gouvernementale, en contournant leurs obligations de travailler avec le corps professoral et le personnel et en optant pour la protection des tribunaux en vertu de la [LACC]», dit Mme Lysyk.

La vérificatrice générale remet sans équivoque la responsabilité aux admi-

nistrateurs et au manque de compétences dans les domaines stratégique, opérationnel et de gouvernance des membres du conseil des gouverneurs.

«Notre audit a révélé que, sous la direction d'un avocat externe, la haute direction et le conseil des gouverneurs se concentraient davantage à faire avancer la Laurentienne dans le processus de la LACC et moins vers la transparence et la collaboration avec le ministère, les syndicats des enseignants et du personnel», déclare-t-elle.

«Franchement, il faut se demander s'il n'aurait pas été préférable de consacrer plus 30 millions \$ à l'éducation des étudiants qu'à des honoraires de conseillers juridiques et financiers externes.»

Ses conclusions sont plus modérées à l'égard du gouvernement de l'Ontario, mais pourraient encourager celui-ci à resserrer certaines règles.

Selon elle, le ministère des Collèges et Universités était limité par les lois et les ententes de financement. Les lois n'obligent pas les universités à planifier leurs activités de façon durable et de prévenir l'insolvabilité. Le ministère était au courant des problèmes financiers depuis 2014-2015, mais les fonctionnaires ne pouvaient pas comprendre «complètement la situation financière de la Laurentienne».

### Pas de changement d'opinion

La vérificatrice générale persiste et signe : le corps professoral de l'Univer-

sité Laurentienne ne lui coûtait pas plus cher que ceux des universités de taille comparable.

Les salaires et les dépenses des cadres supérieurs, par contre, ont eu un impact négatif. Le nombre de cadres est passé de 10 en 2010 à un sommet de 22 en 2018. Ces salaires et avantages ont coûté 10,1 millions \$ supplémentaires à la Laurentienne. De plus, les limites de rémunérations instaurées en 2010 dans le domaine parapublic ont été dépassées.

Elle maintient aussi que l'Université n'a pas cherché de façon sérieuse l'aide du gouvernement, qui avait pourtant aidé l'Université Nipissing de North Bay en 2014. Le recours à la LACC a été présenté comme solution par un conseiller juridique en 2019. En 2020, l'Université a embauché ces mêmes avocats pour examiner des options. «L'action était toutefois toujours mise sur le dépôt d'une demande de protection en vertu de la LACC.»

### Terrain de jeu

La vérificatrice générale dit que l'avocat externe qui avait mentionné le recours à la LACC en 2019 a été embauché pour explorer le processus un an plus tard. L'avocat aurait «exercé de la pression» auprès de l'administration et du conseil des gouverneurs pour qu'ils choisissent cette avenue. Ce même avocat a choisi le cabinet comptable Ernst & Young pour mener le processus.

Le ministère a été informé de l'intention d'utiliser la LACC en août 2020. Le ministère a suggéré un examen des finances dans le but d'obtenir plus de détails et de déterminer la marche à suivre. La Laurentienne a suggéré Ernst & Young, qui a refusé dans l'éventualité où ils devraient devenir le moniteur pour un recours à

la LACC. Aucune autre avancée n'a été faite pour trouver un autre auditeur.

Le conseil des gouverneurs aurait soulevé des inquiétudes en novembre 2020. La direction n'avait pas mis assez d'effort à la recherche d'une autre solution et les avocats spécialisés semblaient «très enthousiastes d'essayer quelque chose de nouveau», ont-ils dit à la vérificatrice.

Finalement, en décembre 2020, la Laurentienne a demandé une aide de 100 millions \$ au gouvernement avec un délai de réponse très court. Une demande que la direction savait irréaliste, dit Mme Lysyk, considérant les avocats et l'ancien conseiller politique qui travaillaient pour l'Université.

### Recommandations

La vérificatrice générale fait une série de recommandations pour l'administration de l'Université Laurentienne, son sénat et son conseil des gouverneurs ainsi qu'au gouvernement.

Pour l'administration, les recommandations concernent surtout la mise place de pratiques exemplaires pour la planification stratégique et la comptabilité, pour l'embauche de personnel compétent, utiliser davantage le numérique pour la tenue des finances et des dossiers et que les consultants externes s'enregistrent comme lobbyistes lorsque nécessaire.

Au conseil des gouverneurs, elle recommande d'exiger plus de détails financiers sur les budgets et toutes les dépenses, surtout celles en immobilisation. Ils devraient également élaborer et rendre public les directives sur l'utilisation des huis clos et avoir des procès-verbaux de ses réunions plus complets. Il faudra aussi mieux définir les compétences requises au sein du conseil.

Au sénat, elle ne fait qu'une recommandation : utiliser l'analyse financière renforcée pour évaluer régulièrement la viabilité à long terme des programmes et faire des recommandations pour les programmes à risque.

Notons que plusieurs des recommandations pour la gestion et la gouvernance sont similaires à celles présentées dans les rapports du NOUS Group.

Au ministère des Collèges et Universités, elle recommande d'être plus proactif lorsqu'une université ne respecte pas les paramètres de viabilité établis et mieux définir plusieurs paramètres de supervision.

Elle recommande également au Bureau du commissaire à l'intégrité de surveiller les interactions entre le personnel de la Laurentienne et ses consultants externes en plus de clarifier les exigences face à la *Loi de 1998 sur l'enregistrement des lobbyistes* et de la *Loi de 2010 sur la responsabilité du secteur parapublic pour les universités*.

### En français

Il y a très peu de mentions sur l'effet sur les programmes en français ou sur les francophones dans le rapport. On rappelle que la commissaire aux Services en français de l'Ontario a déterminé que l'Université et le gouvernement avaient failli à leurs obligations envers la *Loi sur les services en français*.

Il y a également une recommandation pour le gouvernement. La vérificatrice générale recommande de suivre de plus près si les fonds prévus pour des priorités particulières — comme les services en français — sont engagés aux bons endroits dans les universités.

## LES IMPROBABLES

par JABLO



## ÉDITORIAL

## Ah, l'Afrique

RÉJEAN  
GRENIER

Le G-20 — ce regroupement des pays les plus industrialisés de la planète — aurait pu devenir le G-21. L'Union africaine qui, représente 55 pays, demandait un siège au G-20. La demande officielle a été présentée à la rencontre de la semaine dernière par l'Afrique du Sud, le seul pays africain membre du G-20. Or, le communiqué final émanant du sommet ne mentionne pas cette requête. Le Canada ne l'a même pas appuyée. Pas bien, monsieur Trudeau, pas bien!

Seules l'Afrique du Sud, la Chine, l'Indonésie et la France appuyaient ce projet. C'est à ne rien comprendre. L'Union africaine représente plus de 1,3 milliard de personnes et le produit intérieur brut (PIB) cumulé de ses pays membres est de 2,5 milliards \$. En guise de comparaison, le PIB du Canada était de 1,99 milliard \$ en 2021. Celui de la France de 2,9 milliards \$. Autrement dit, l'économie africaine mérite d'être à la table.

Mais ce n'est pas juste une question de mérite, c'est surtout une question de réputation, d'influence et de développement. À la fin du siècle dernier, la plupart des économistes voyaient l'Asie comme le futur moteur du développement mondial. L'histoire des derniers 40 ans démontre clairement qu'ils avaient raison. Or, de plus en plus d'analystes croient maintenant que ce flambeau passera à l'Afrique d'ici quelques décennies. Il faudrait que le monde industrialisé s'y prépare.

Parce que, ne nous leurrions pas, les gros joueurs de la planète — la Chine, les États-Unis et la Russie — jouent déjà du coude en Afrique. Et même si, lorsqu'il est question de l'Afrique, le Canada ressemble de plus en plus à une tortue recroquevillée dans sa carapace, il a déjà été un allié incontournable.

Rappelons la fameuse Initiative africaine que le premier ministre Jean Chrétien avait fait adopter par le G-8 lors de son sommet à Kananaskis, en Alberta, en 2002. Et, toujours sous l'égide de Jean Chrétien, l'adoption par le Parlement canadien de la *Loi sur l'Afrique (Africa Act)* en 2005 qui permettait à l'Afrique d'obtenir des médicaments anti-sida à des prix abordables.

D'autres pays ont d'ailleurs suivi cet exemple. Lors du sommet du G-8 à Gleneagles en 2005, le premier ministre britannique Tony Blair proposait deux mesures essentielles : l'annulation de la dette nationale de certains pays africains et l'augmentation de l'aide internationale. Le flambeau a d'ailleurs été repris en 2017 par l'Allemande Angela Merkel qui, en tant que présidente du G-20, faisait adopter le *Compact with Africa* afin de stimuler l'investissement international dans ce continent.

Où étaient donc le Canada, la Grande-Bretagne et l'Allemagne lors du sommet de la semaine dernière? Les trois pays étaient représentés à Bali en Indonésie et ils ont discuté de choses importantes, comme le système mondial de santé, l'économie numérique et la transition énergétique, des sujets incontournables en ces temps de pandémie, de cryptomonnaie et de réchauffement de la planète.

Mais ils ont snobé l'Afrique en oubliant une donnée démographique tout aussi incontournable. D'ici 2050, il y aura plus de jeunes Africains que de jeunes Européens. C'est aussi ça, l'avenir.

journal  
LE VOYAGEURCe journal est conforme  
à l'orthographe rectifiée.Les opinions exprimés dans le Courrier des Lecteurs  
n'engagent que l'auteur de la lettre.336, rue Pine, bureau 302  
Sudbury (Ontario)  
P3C 1X8Téléphone : 705-673-3377  
Sans frais : 1-866-926-3997  
Télécopieur : 705-673-5854  
Courriel : levoyageur@levoyageur.ca

On appelait «voyageurs» les gens qui faisaient le trafic des fourrures entre Montréal et Fort William, aujourd'hui Thunder Bay. Pour se rendre à Fort William, les voyageurs devaient passer par la rivière des Français et les lacs Huron et Supérieur. Certains se rendaient aussi au poste Brunswick House, au sud de Kapuskasing, ou empruntaient la rivière Missinaibi pour se rendre jusqu'à la baie James. Ces voyageurs transportaient vivres et fourrures, mais acheminaient aussi des messages et les nouvelles qu'ils glanaient le long de leur parcours. Le journal *Le Voyageur* est fier de perpétuer cette tradition.

HEURES D'OUVERTURE  
9 h à 16 h du lundi au vendrediréseau presse  
médias professionnels de l'Info locale

FIER MEMBRE

- Les lettres à la rédaction seront publiées si l'auteur est identifié.
- L'heure de tombée pour les annonces est le jeudi à 14 h.
- Représentation nationale : ligne agates marketing 1-866-411-7486
- Nos annonceurs ont jusqu'au lundi à midi pour corriger une publicité.
- La responsabilité du journal se limitera au montant payé pour la partie de l'annonce qui contient l'erreur.

ligne agates marketing

Fondation  
FRANÇOIS

Canada

Le Voyageur reconnaît l'appui du Fonds d'appui stratégique aux médias communautaires offert conjointement par le Consortium des médias communautaires de langues officielles et le Gouvernement du Canada pour le projet de consultation de son lecteur.

Toute personne qui envoie une lettre ou une photo pour être publiée dans le journal assigne implicitement et sans appel ses droits d'auteur aux Publications Voyageur Inc.

Le Voyageur, propriété de Publications Voyageur inc. Imprimé par Journal Printing, 309, rue Douglas, Sudbury.  
Distribution : 3015 + 16 500 copies électroniques • Les idées exprimées dans Le Voyageur ne sont pas nécessairement celles de la direction. Le Voyageur est un hebdomadaire. Courrier 2<sup>e</sup> classe, Envoi de Poste-publications – Numéro de convention 40012374 • MEMBRE : • L'Association de la presse francophone  
• Canadian Community Newspaper Association. Le but de notre journal est de promouvoir la langue française.  
• Nous reconnaissons l'appui financier du gouvernement du Canada.

Abonnements (inclus le journal et les cahiers spéciaux)

1 an = 60 \$ - 2 ans = 100 \$ - 3 ans = 135 \$ • Aînés et étudiants : 1 an = 50 \$ - 2 ans = 80 \$ - 3 ans = 105 \$ • À l'étranger : 1 an = 125 \$  
• Multiple : 5-20 abonnements = 40 \$ par année -  
21-500 = 30 \$ par année • Institutionnel : Plus de 500 abonnements = 20 \$ chacun par année

## Propriétaire

Paul Lefebvre

## Équipe de direction

Guy Rouleau  
Julien Cayouette  
Karine Tellier

## Administration, distribution

Guy Rouleau, poste 6203  
administration@levoyageur.ca

## Directrice du marketing

Karine Tellier, poste 6214  
karine.tellier@levoyageur.ca

## Directeur de l'information

Julien Cayouette, poste 6209  
levoyageur@levoyageur.ca

## Journalistes

Éric Boutilier (Nipissing)  
eric.boutilier@levoyageur.ca  
Venant Nshimyumurwa

## Pigistes

André Magny  
Andréanne Joly  
Marc Dumont  
Lise Dugas  
Philippe Mathieu (Sudbury)  
journaliste@levoyageur.ca

## Correspondants.es

Initiative de journalisme local

## Éditorialiste

Réjean Grenier

## Maquettistes, graphistes

Manon Roussel  
Julien Cayouette

## Caricaturistes

Bado  
Jacques-André BlouinPOUR SAVOIR CE QUI SE PASSE EN FRANÇAIS  
DANS LE NORD DE L'ONTARIO

Abonnez-vous | 705-673-3377

journal  
LE VOYAGEURLavoix  
du Nord

lavoixdunord.ca

## SUDBURY

Université Laurentienne

## Il reste des questions malgré le rapport de la vérificatrice

JULIEN  
CAYOUE

Les faits contenus dans le rapport de la vérificatrice générale de l'Ontario au sujet des problèmes financiers de l'Université Laurentienne ont provoqué plusieurs réactions chez ceux qui attendaient ces réponses. Certaines lois n'ont pas été respectées et une députée nord-ontarienne compte explorer ce qui peut être fait.

La députée de Nickel Belt, France Gélinas, faisait partie du comité des comptes publics qui a commandé l'enquête. «Il y a des bouts qui sont difficiles à lire et difficiles à digérer, mais on a toutes les mauvaises décisions qui ont mené à la [Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies] LACC, on sait qui les a prises, les circonstances pourquoi ils les ont prises et les résultats sur notre communauté», dit-elle au *Voyageur*.

En plus des recommandations qui devraient être suivies par l'Université et le ministère des Collèges et Universités, France Gélinas compte consulter les avocats du gouvernement pour savoir si d'autres suivis devraient être faits. «La vérificatrice générale a quand même identifié des choses où on n'a pas suivi les lois. Tant au niveau des compensations qu'au niveau du lobbying.»

Mme Gélinas a souvent mentionné à Queen's Park le niveau de colère élevé qu'elle voyait dans la région face à l'Université. Elle croit que pour certains, enfin connaître les détails de ce qui s'est passé pourra aider à «tourner la page». Pour d'autres, il restera extrêmement difficile de pardonner l'établissement.

Elle est consciente que beaucoup d'injustices demeurent. Les avocats, qui étaient «enthousiastes» d'essayer quelque chose de nouveau, sont les seuls gagnants. Par exemple, la baisse du nombre d'étudiants affecte l'université, mais aussi les entreprises qui comptaient sur eux pour des emplois.

### Université Laurentienne

Le président du conseil des gouverneurs de l'Université Laurentienne a commenté brièvement le rapport par voie de communiqué dès sa sortie.

«Nous devons maintenant tirer des leçons de conseils [de la vérificatrice générale] et, surtout, accepter et mettre en œuvre chacune de ses recommandations. Avec les rapports externes sur les opérations et la gouvernance déjà produits et les engagements pris envers les parties concernées par l'entremise du Plan d'arrangements, l'Université a maintenant une solide base pour effectuer les changements forts nécessaires et veiller à ce que les erreurs du passé ne se reproduisent pas», dit le président du Conseil des gouverneurs, Jeff Bangs.

### Assemblée de la francophonie de l'Ontario

L'Assemblée de la francophonie de l'Ontario (AFO) s'inquiète surtout de l'absence de réponses à certaines de ses questions. Le nouveau président

de l'AFO, Fabien Hébert, rappelle dans un communiqué que la vérificatrice générale a conclu que les coupures n'étaient «pas stratégiques, bien informées, ni transparentes».

«Pourquoi la Laurentian University s'est acharnée à sabrer près de la moitié de la programmation de langue française si ce n'était pas pour des questions de rentabilité?», demande M. Hébert. Il donne l'exemple du programme de sages-femmes, qui était rentable, selon la vérificatrice Bonnie Lysyk.

Il déplore aussi le manque de suivi de l'argent versé spécifiquement pour les langues officielles. Entre 10 et 12 millions \$ par année étaient versés par le gouvernement fédéral pour appuyer l'enseignement postsecondaire en français à la Laurentienne. Mme Lysyk n'a pas pu confirmer s'ils avaient bien été dépensés à cet effet. Ce problème est cependant commun à plusieurs enveloppes fédérales envoyées aux provinces.

### Coalition

La Coalition nord-ontarienne pour une université de langue française profite des conclusions du rapport pour redemander le transfert de l'éducation postsecondaire en français à une université «par et pour» les francophones. Une suppression de programmes qui «ne tenait pas compte [...] de répondre aux besoins communautaires» démontre que l'Université a failli à ses obligations, écrit le porte-parole, Denis Constantineau.

La Coalition demande également au gouvernement d'intervenir si la Laurentienne refuse de collaborer. «Là où la province et la haute direction de Laurentian University voient des chiffres, notre communauté ressent des impacts profonds et humains», écrivent-ils dans leur communiqué. Le temps presse.

### APPUL

«Le rapport de la vérificatrice générale valide entièrement les positions de l'Association des professeurs de l'Université Laurentienne [APPUL]», déclare le président Fabrice Colin dans un communiqué. «L'administration de la Laurentienne doit tenir compte de ce rapport et changer fondamentalement sa culture pour travailler avec le corps professoral à l'élaboration d'un modèle de gouvernance partagée plus transparent, démocratique et inclusif.»

La transformation de la culture de gestion de l'établissement doit être la priorité, insiste-t-il.



## L'Original déchaîné

### Du passé au présent : le cinq cenne d'Olivier

OLIVIER  
BONIN-DUCHARME

Il est fort intéressant de revoir ce qui se passait à l'Université Laurentienne dans le passé. En fouillant dans nos archives, l'équipe de *L'Original déchaîné* a récupéré quelques articles qui ont suscité de l'attention au moment de leur parution. Cette nouvelle série, *Du passé au présent : le cinq cenne d'Olivier*, est construite sur la recherche de parallèles entre ce dont les auteurs de *L'Original déchaîné* ont été témoins, tant dans le passé que dans le présent.

Texte original publié le 19 décembre 1989.

Volume 3, numéro 6

Auteur : équipe de *L'Original déchaîné*.

#### L'AEF veut une université française

Le mardi 12 décembre, l'Assemblée générale annuelle (AGA) de l'AEF destituait de ses fonctions le président récemment élu aux dernières élections partielles tenues en novembre. Raison principale de ce vote de non-confiance : sa récente déclaration lors d'une entrevue radiophonique à CBON.

En effet, Daniel Léger y déclarait qu'il n'appuyait pas le projet de créer une université franco-ontarienne. Un groupe d'étudiants membres de l'AEF qui n'acceptait pas de tels propos dans la bouche de leur représentant a donc refusé de ratifier son élection telle que prévu par la procédure de l'Assemblée générale annuelle. En outre, à cette même assemblée, les étudiants ont aussi demandé la démission du vice-président, lui aussi récemment élu, Conrad Messier.

#### Démissions

Ces deux votes de non-confiance ont immédiatement provoqué la démission de trois autres membres du Grand Conseil, à savoir Bernard Gervais, Jeanne Taillefer et Charles Constant.

Lors de la même AGA, de nombreuses propositions ont été faites en vue d'améliorer la constitution de l'AEF et de donner de nouvelles structures à l'Association étudiante. Ainsi, sept comités de travail qui devront faire des recommandations au Grand Conseil et qui demanderont la participation d'autres étudiants, membres de l'AEF, ont été créés.

Pour combler les postes vacants, l'AGA devrait élire le vice-président Pierre Perreault au poste de président par intérim, Didier Kabagema au poste de vice-président et Hélène Lavoie comme sénatrice.

#### Le lendemain

Pourtant, le lendemain, Pierre Perreault a démissionné. Cette décision provoquait ainsi la tenue d'une réunion d'urgence du Grand Conseil. Lors de cette réunion tenue dimanche 17 décembre à l'Entre-Deux, le Grand Conseil élitait Jean Dennie (le président élu au suffrage général en avril 1989 et qui avait démissionné en novembre), au poste de président par intérim. En outre, le Grand Conseil prenait la décision de revendiquer officiellement la création d'une université franco-ontarienne, et cela, à l'unanimité.

Cette succession de coups de théâtre en l'espace d'une semaine a eu, outre la consolidation du Grand Conseil, au moins une répercussion bien concrète : on n'avait pas eu depuis bien longtemps autant de participants à une réu-



Photo : Olivier Bonin-Ducharme

nion du Grand Conseil. Il est à souhaiter que cette soudaine hausse d'intérêts pour les travaux de l'AEF se prolongera dans les mois à venir.

#### Le cinq cenne d'Olivier

Avec la destitution de la présidente de l'AEF, Hemlisse Konan, en aout et l'Université de Sudbury qui prend de l'avance dans sa mission d'une université par et pour les francophones, on peut voir que l'histoire se répète... presque. Il est bien intéressant de voir l'AEF militer si féroce et publiquement pour une université francophone, tandis que la bâtisse en haut de la côte est maintenant traitée quasiment comme un genre de tabou à la Laurentienne.

Après des années de lutte, est-ce que l'Association des étudiants francophones de la Laurentienne devrait prendre position plus fortement sur le nouveau projet de l'UdeS? Est-ce qu'elle a les mêmes buts qu'en 1989, lorsque le Grand Conseil (maintenant le Conseil des délégués) a voté à l'unanimité pour la revendication d'une université franco-ontarienne?

Aussi, à ce jour, la communication entre les deux universités semble être carrément absente (publiquement, anyway). Bien que les tensions doivent être fortes entre les deux administrations, c'est un peu choquant de voir des institutions se tourner le dos comme des enfants, surtout lorsqu'ils sont sur le même campus. Comme démontré par le sondage de l'AEF en 2021, la grande majorité (81,9%) de ses membres appuyaient une université francophone à Sudbury SI elle coopère avec les universités environnantes.

Bon, on ne peut pas pointer du doigt, mais le recteur de l'UdeS, Serge Miville, a récemment tweeté qu'il a hâte d'engager en dialogue avec la nouvelle rectrice par intérim de l'UL. Avec un côté qui tend la main, il faudra voir si la Laurentienne peut se doter d'un peu de compassion pour une fois...



Photo : Julien Cayouette

## NORD-EST ONTARIEN

## Un prix de communication pour le CSPNE

Le service de communication du Conseil scolaire public du Nord-Est de l'Ontario (CSPNE) a remporté un prix dans la catégorie Projet de communications de l'Association canadienne des agents de communication en éducation (ACACÉ). Le prix honore le travail fait par l'équipe du Conseil pour le pro-

*Le Voyageur* fait une place à la relève journalistique. Au cours de l'année scolaire, nous publierons des articles du journal étudiant francophone *L'Original déchaîné*. Les versions web seront uniquement publiées sur <https://www.Originaldechaine.com>.

# Dans le temps des Fêtes, on n'a rien à cacher!

Cette année, participez à notre cahier du temps des Fêtes en famille ou en classe.



Habillez-vous de vos plus «beaux» vêtements de Noël ou du jour de l'An et prenez une photo; seul, en famille, en groupe, en classe, entre amis... Si vous avez déjà une photo du genre, envoyez-la au Voyageur !

Quand on dit «beau» on veut dire les plus kitchs, les plus thématiques, les plus extravagants, les plus bizarres...



## Se faire prendre en photo, ce n'est pas au gout de tout le monde.

Les élèves des écoles élémentaires qui aimeraient aussi faire partie de notre numéro du temps des Fêtes peuvent nous envoyer leur lettre au père Noël (une par classe ou individuelle) ou un dessin des activités qu'ils font en famille pendant le congé de fin d'année.

Envoyez-nous vos photos, vos dessins ou vos lettres par courriel ([levoyageur@levoyageur.ca](mailto:levoyageur@levoyageur.ca)) en indiquant le lieu (ville, village, écoles, année, etc.) ainsi que le nom des personnes photographiées (sauf pour les classes!). Envoyez la ou les photos avant le 4 décembre 2022!



Nous ne pouvons peut-être pas publier tout ce que nous allons recevoir si la quantité est trop importante.

## NORTH BAY

## Directions Nord

## Retour en personne et du mélange des idées

ÉRIC BOUTILIER

L'économie, la forêt, la réconciliation avec les peuples autochtones, la santé publique, les services sociaux et le transport ont été les principaux enjeux abordés au cours du 10e congrès annuel de l'Institut des politiques du Nord (IPN) et de la Fondation canadienne pour la revitalisation rurale.

Pour la première fois depuis quelques années, leaders municipaux et acteurs communautaires ont pu se rencontrer face à face et tenir des discussions plus productives. Ils ont également profité de cette rare plateforme en personne pour établir des priorités communes et identifier des solutions.

«C'est une opportunité pour que tout le monde se mette dans une place pour être capable de communiquer, échanger des idées et avoir des conversations spontanées. On est capable aussi de partager des informations, des preuves, des idées et aussi des projets de recherche»,

explique le chercheur principal de l'IPN, Martin Lefebvre.

«Oui, le Nord de l'Ontario c'est vaste et être capable de voyager c'est difficile. Mais il n'y a rien qui bat le face-à-face pour être capable de changer et faire des connexions spontanées, précise-t-il. Dans des réunions Zoom, ce sont des places closes et c'est très difficile de briser des silos. Si quelqu'un qui travaille en agriculture et quelqu'un qui travaille en foresterie, il y a plusieurs de leurs enjeux qui sont semblables, mais ils sont dans différents silos. À une conférence comme celle-ci, on est capable d'avoir les mêmes personnes dans la même salle.»

## Toujours deux langues

Même si la francophonie n'était pas un des enjeux à l'ordre du jour, les organisateurs tiennent toujours à ce que la langue française ait sa place lors du congrès et travaillent avec divers regroupements pour faire avancer les dossiers.

«Notre conférence est bilingue, rassure M. Lefebvre. Un de nos projets souvent avec les villes est qu'on travaille avec plusieurs groupes — dont le Réseau de l'immigration du Nord. On est capable de les supporter avec leur programme pour le projet pilote d'immigration rural et du Nord.»

«On est capable d'aider les petites communautés à avoir des dynamismes de la migration économique et de faire certain que ces migrants sont des francophones, donc être capable de maintenir des services en français et avoir des garde-malades qui parlent français.»



Martin Lefebvre — Photo : Courtoisie

## NORTH BAY

## Directions Nord

## Recadrer les communautés saines et résilientes

ÉRIC BOUTILIER

Les défis et les possibilités de favoriser une population saine, une économie diversifiée et une société résiliente ont été explorés en profondeur lors d'un panel au congrès Directions Nord tenu par l'Institut des politiques du Nord (IPN) la semaine dernière à North Bay.

«Je crois que les plus gros défis sont les systèmes et les structures que nous avons en place», estime la gestionnaire des programmes du Bureau des services de santé du Témiskaming, Amanda Mongeon.

«Il y a une disparité entre la façon dont nous organisons la société et comment les gens s'épanouissent. Il faut travailler ensemble au-delà des secteurs et trouver de nouvelles manières pour les redéfinir. De plus, il faut investir dans les gens et donner à tout le monde une chance de participer dans la démocratie et dans la politique afin qu'ils puissent aider à définir ce qui est pour eux une communauté saine.»

Les panélistes ont abordé plusieurs enjeux durant cette série de discussions. Elles ont entre autres touché à la santé publique en milieu rural et l'importance de répondre à la pénurie de logements.

«Nous voulons assurer que les gens puissent obtenir des soins de santé dans leur communauté. Nous voulons également retenir nos médecins et nos professionnels de la santé et faire en sorte qu'ils ont une bonne qualité de vie pour qu'ils demeurent à long terme dans nos collectivités», indique la mairesse de Hornepayne, Cheryl Fort. «Il faut capitaliser sur vos forces et développer des partenariats avec les institutions que vous avez, que ce soit une clinique ou un hôpital.»

«Dans tout le Nord de l'Ontario, nous devons diversifier les options de logement et de fournir des endroits sécuritaires et accueillants pour que les gens veuillent y demeurer», dit Mme Fort.



L'agente de développement économique de la Ville de Northeastern Manitoulin and the Islands, Heidi Ferguson, la mairesse de Hornepayne, Cheryl Fort, et la gestionnaire des programmes du Bureau des services de santé du Témiskaming, Amanda Mongeon — Photos : Éric Boutillier

## NORD DE L'ONTARIO

## De la neige déblayée plus rapidement dans le Nord

Le gouvernement de l'Ontario a annoncé le 18 novembre que le déneigement des routes 11 et 17 se fera quatre heures plus vite qu'avant. Selon le nouveau standard, les routes doivent être déblayées au plus tard 12 heures suivant la fin d'une tombée de neige. Dans un communiqué, le député néodémocrate de Mushkegowuk – Baie James, Guy Bourgoïn, concède que la nouvelle est «un pas vers la bonne direction», mais souligne qu'il aurait souhaité que le gouvernement classe ces routes au même niveau que l'autoroute 400, par exemple, qui signifie qu'elle est déblayée au plus huit heures après la neige. Le député avait présenté une motion en 2019 pour effectuer cette reclassification, mais elle n'a pas été adoptée. (P.M.)

## TIMMINS

## Centre culturel La Ronde

## Les travaux de construction avancent bien

VENANT NSHIMYUMURWA

Les travaux de construction du nouvel édifice du Centre culturel La Ronde avancent comme prévu et la santé financière est bonne. L'Assemblée générale annuelle du Centre du 8 novembre a aussi permis de regarnir le conseil d'administration.

On a présenté le progrès des travaux de construction du nouvel édifice démarrés le 5 juillet. «Ça avance bien. La structure de l'extérieur est maintenant complétée à 95 %. Les murs devraient être fermés d'ici peu et on devrait avoir un toit d'ici Noël. Les travaux à l'intérieur commenceront

en janvier. Notre édifice devrait être prêt en juin 2023», déclare la directrice générale par intérim du Centre culturel La Ronde, Stéphanie Forget, au Voyageur.

L'AGA a aussi révisé la programmation de l'année qui, jusqu'à présent, attire beaucoup de francophones.

## De nouveaux visages dans le Conseil d'administration

L'AGA a procédé à l'élection des membres du CA pour remplacer Michelle Boileau, Patrick Bélanger et Josée Duquette qui terminaient leur mandat. Samuel Bouvier a été élu vice-président; Patrick Durepos devient administrateur et Jacques Picotte sera aux ressources humaines. Les autres membres du CA 2022-2023 sont Ernest Plante (président), Michelle Vien (trésorière), Paul Oumette (secrétaire) et Beni Galenga (directeur).

# PROFIL D'AFFAIRES

publireportage

Sudbury

## Des funérailles dans le plus grand respect de vos choix

En partie grâce à son crématorium, la Coopérative funéraire peut plus que jamais remettre le contrôle de la célébration de la vie entre les mains des familles des défunts. Une façon de faire qui est entièrement en lien avec sa mission d'accompagner «les gens en besoin avec une équipe à l'écoute axée sur leur bien-être».

Les attentes et les besoins ont bien changé au cours des dernières années dans le domaine funéraire et la demande pour la crémation est en forte hausse. Heureusement, grâce à ses deux fours ultramodernes installés à son site de Chelmsford en 2017, la Coopérative funéraire peut pleinement remplir ses promesses.

Grâce à la Coopérative, les familles peuvent vivre leur deuil à leur façon. Qu'elles veuillent un service mémoriel avec beaucoup d'invités ou très peu, une exposition du corps ou non, un cercueil selon vos moyens ou une urne, l'incinération avant ou après la célébration, l'enterrement, emporter les cendres... La Coopérative funéraire peut répondre à presque toutes les demandes.

«Nous nous considérons choyées que les gens nous appellent et nous font confiance pour nous occuper de leur être cher. Si on me demande une incinération simple, et que c'est seulement ce qu'ils veulent, nous l'offrons», illustre le directeur général de la Coopérative funéraire, David Laplante.



info@cooperatifuneraire.ca

### Vision

La Coopérative funéraire innove continuellement afin de satisfaire aux besoins des individus et des familles par une approche simple, humaine et professionnelle.

Ceci permet aussi d'offrir des services qui respectent toutes les traditions et toutes les confessions.

M. Laplante a ses propres théories sur la montée en popularité des incinérations. Il y voit oui une recherche d'économie, mais surtout de flexibilité. «On donne l'option de partir avec les cendres et les gens ont le choix de faire une petite fête chez eux, par exemple.»

Le crématorium offre par la bande bien d'autres avantages aux clients de la Coopérative funéraire. Puisqu'ils desservent d'autres maisons funéraires dans le Moyen-Nord - jusqu'à l'île Manitoulin —, le Crématorium apporte une bonne stabilité financière à la coopérative. Lors de son ouverture, ils s'attendaient à faire 350 incinérations par année. Cinq ans plus tard, c'est plus de 1000 personnes qui font appel à ce service chaque année.

Puisque la Coopérative n'est pas à but lucratif, l'argent est constamment réinvesti dans les installations et dans le fonctionnement. «Ça nous permet de nous concentrer sur nos valeurs d'écouter les familles et faire ce qu'ils nous demandent de faire», souligne M. Laplante.

Au cours des dernières années, ils ont rénové le vestibule et la décoration. Bientôt, les entrées seront rénovées pour que le salon soit encore plus accessible aux personnes à mobilité réduite.

La Coopérative funéraire de Sudbury a été créée par des membres de la communauté francophone de Sudbury et a ouvert ses portes en 1952. À travers sa croissance constante au fil des ans et avec l'ouverture de salons à Chelmsford et Hanmer, elle est toujours restée branchée à ses racines francophones, tout en desservant ses clients dans les deux langues officielles.



Les deux fours du Crématorium de la Coopérative funéraire. — Photos : Courtoisie



Le site de Chelmsford de la Coopérative abrite le crématorium.

**nca** NORTHERN CONSTRUCTION ACADEMY

**Formation camion AZ-DZ**

Début des programmes de formation pour machinerie lourde chaque lundi!

**Postulez aujourd'hui**  
**1-866-NCA-GRAD**

1, rue Fisher, Garson Ontario | www.northernconstructionacademy.com

**Adabé**

mes services

- recherche
- analyse
- testing
- implantation
- formation

delphine@contactadabe.com  
www.adabe.ca  
Delphine Derome

**Événement appréciation des clients**

**Économisez 170 \$**

BEAM Classique  
Système central d'aspiration.

**449,98\$** (P.D.S.F. rég. 619,98 \$)

Complet avec ensemble de nettoyage régulier BEAM pour plancher nus.

La marque #1 au pays!

BEAM Classic model 200

Ne traînez plus un aspirateur. Branchez un BEAM!

**Sudbury Vacuum**  
Sales & Services LTD.  
1693, boul. Lasalle : 705-560-1841  
www.sudburyvacuum.com

**BEAM**  
SYSTÈMES CENTRAUX D'ASPIRATION  
Nettoyage supérieur, qualité de vie supérieure.

L'espace de réception du site de Hanmer de la Coopérative.



La Coopérative funéraire de Sudbury

## GRAND SUDBURY

## Gala Femmes de mérite 2022

## Modèles à suivre

JULIEN  
CAYOUILLE

Le YWCA a présenté les femmes qui seront honorées lors de son gala Femmes de mérite, qui aura lieu le 28 janvier 2023. La maîtresse de cérémonie bilingue sera Renée Fuchs, une des récipiendaires de 2021.

Le prix Jeune femme de mérite sera remis à Kylene Byne. Membre du conseil d'administration de Fierté Sudbury Pride, elle a aidé à mettre sur pied plusieurs des activités de la célébration du 25<sup>e</sup> anniversaire, comme le premier Gala des prix de la communauté 2SLGBTQ+, le retour du Bal de la fierté et autres. Dans son lieu de travail, Science Nord, elle est la force motrice du Comité sur l'équité, la diversité, l'inclusion et l'accessibilité.

Jennifer Hawkins recevra le prix à titre posthume. Elle a dédié sa vie et sa carrière aux soins de santé et au bien-être des personnes âgées. Après ses études en sciences infirmières et quelques années de travail à l'hôpital, elle a développé ses compétences en recherche, en soins psychiatriques actifs pour patients hospitalisés et en facilitation de l'éthique. Elle a par la suite révolutionné les soins des résidents à Finlandia Village. Elle était également entraîneuse de natation pour les Jeux olympiques spéciaux.

Adebola Adefioye remporte le prix Femme de mérite – Justice sociale grâce à son engagement à autonomiser les filles racisées. Elle a créé l'Afro Women and Youth Foundation qui offre formations et mentorat. Son

expertise profite à la Coalition ontarienne pour l'amélioration des services de garde d'enfants, au projet de Femmes et Égalité des genres Canada, au Conseil d'administration de Family Supports Institute Ontario et d'autres. Elle est honorée par ce prix et la reconnaissance qu'il apporte à son engagement. «Je crois que ça va attirer plus d'attention sur le travail que l'on fait et faire comprendre que des personnes de la communauté font un travail incroyable auprès des noirs», confie-t-elle au *Voyageur*.

Le prix Femme de mérite – Entrepreneuriat va à Adekelu Ogunleye, une entrepreneure et étudiante bien occupée. Elle possède des petites entreprises de nettoyage — Kelz Everclean, le seul service de nettoyage de Sudbury appartenant à une personne noire —, une de retouche de vêtement et un traiteur de plats nigériens. Elle engage principalement des étudiantes étrangères afin de les aider à gagner de l'autonomie et faire leur place à Sudbury.

Jackie Balleny repartira avec le prix Femme de mérite – Action communautaire. Déjà comme enseignante, elle écoutait les jeunes lui parler de leurs problèmes avec patience et les mettait en contact avec les bonnes

ressources. Elle a poursuivi ce travail à sa retraite en s'engageant entre autres auprès de l'Initiative du Nord pour l'action sociale, des Services aux victimes de Sudbury et de la région et des Services à la jeunesse du Nord.

Paula Coulson est un exemple pour les femmes et les filles qui espèrent percer dans les domaines dominés par les hommes. La Femme de mérite – Affaires et professions est coordonnatrice de projet chez J. Corsi Developments. La Sudbury & District Home Builders' Association et l'Ontario Home Builders' Association lui ont déjà remis des prix de distinction. Elle est également présidente de la Sudbury and District Girls Hockey Association, une des rares femmes à avoir occupé ce poste.

Finalement, Sonia Peczeniuk a travaillé toute sa vie en santé et est encore impliquée auprès de l'établissement de réadaptation Dzherelo pour enfants de Lviv, en Ukraine. À Sudbury, elle est membre du Conseil de la Fédération nationale ukrainienne depuis plusieurs années. Elle a mené des initiatives d'appui et d'enrichissement du patrimoine culturel ukrainien. Elle recevra le prix Femme de mérite – Bien-être et santé pour son travail depuis l'invasion russe de l'Ukraine. Avec l'organisme Bienvenue à Sudbury, elle a recueilli des dons pour les femmes et les enfants qui arrivent de ce pays. «Je suis honorée, c'était inattendu. Mais

je suis contente de le recevoir au nom de la communauté élargie — pas seulement les Ukrainiens — qui a beaucoup appuyé ces nouveaux arrivants», dit-elle.

Le Gala Femmes de mérite aura lieu au Steelworkers Hall. Les billets sont déjà en vente à l'adresse

[https://ywcassudbury.ca/wod\\_gala/2022-wod-awards/](https://ywcassudbury.ca/wod_gala/2022-wod-awards/) au coût de 85,88 \$. En plus du souper, il y aura un encaissement silencieux.

Les fonds recueillis lors du gala financent les programmes pour jeunes Power to be a girl et Boys 4 real du YWCA, qui donnent des modèles positifs aux jeunes



Adebola Adefioye, Adekelu Ogunleye, Jackie Balleny, Paula Coulson et Sonia Peczeniuk — Photo : Julien Cayouette

## HORNEPAYNE

## Modernisation de l'aréna municipal

Hornepayne a tenu une série de consultations portant sur un projet d'expansion et de réaménagement du centre communautaire. Les résidents avaient jusqu'au 9 novembre pour commenter la proposition de transformer une portion de l'aréna en carrefour communautaire qui serait ouvert tout au long de l'année. Depuis la fermeture du centre commercial Hallmark en 2011, la municipalité a une pénurie d'espace dans certaines installations publiques, comme la bibliothèque et la salle d'haltérophilie. Les dirigeants veulent relocaliser ces deux établissements sous un toit, moderniser les salles de toilettes de l'aréna et ajouter une salle d'activité pour les aînés. Le centre communautaire de Hornepayne a été inauguré vers la fin des années 1970. Les travaux couteront environ 4,7 millions \$. (É.B.)



Le centre communautaire de Hornepayne. — Photo : Courtoisie

## Informations municipales

C. P. 5000 SUCC. A  
200, RUE BRADY  
SUDBURY ON P3E 5K3

311 Service  
www.grandsudbury.ca

Nous affichons les soumissions, les offres, les propositions et les ventes sur le site Web de la Ville au [www.grandsudbury.ca](http://www.grandsudbury.ca).

## AVIS DE DEMANDES

concernant les demandes aux termes de l'article 34 de la Loi sur l'aménagement du territoire, L.R.O. 1990, chap. P.13.

## Avispublics

**Dossier :** 751-7/22-12

**Endroit :** NIP 73507-1209 et 73507-1356, parcelles 33974 et 28191, partie de la pièce B du plan M-633, parties 1 et 2, plan SR-1977, lot 10, concession 6, canton de Capreol (35, rue Coulson, Capreol)

**Demande :** Modifier le Règlement 2010-100Z, soit le Règlement de zonage de la Ville du Grand Sudbury, en changeant le zonage des terrains visés de « R1-5 », zone résidentielle 1 à faible densité, à « R3 », zone résidentielle à densité moyenne.

urbain, les terrains conservés mesurant moins que la façade minimale de lot exigée de 30 m sur une route publique (c.-à-d. Bedford Court);

2. Modifier le Règlement 2010-100Z, soit le Règlement de zonage de la Ville du Grand Sudbury, en changeant le zonage des terrains visés de « R1-3 », zone résidentielle 1 à faible densité, à « R1-3(S) », zone résidentielle 1 à faible densité (spécial).

**Dossier :** 751-6/22-14

**Endroit :** Partie du NIP 73479-0199, parcelle 18198, lot 9, concession 5, canton de Dill (0, route 69 Sud, Sudbury)

**Demande :** Modifier le Règlement 2010-100Z, soit le Règlement de zonage de la Ville du Grand Sudbury, en changeant le zonage d'une portion sud-ouest des terrains visés de « RU », zone rurale, à « RU(18) » zone rurale (spécial).

**Dossier :** 751-3/22-2

**Endroit :** NIP 73561-0178, 73561-0179, 73482-0217 et partie du NIP 73481-0496, parties 1 et 2, plan 53R-20972, lot 1, concession 4, canton de Neelon et lot 12, concessions 3 et 4, canton de Dryden (0, route 17 Est, Coniston)

**Demande :** Modifier le Règlement 2010-100Z, soit le Règlement de zonage de la Ville du Grand Sudbury, en changeant le zonage des terrains visés de « RU », zone rurale, et de « RU(36) », zone rurale (spécial), à « M5(S) », zone d'extraction industrielle (spécial).

**Dossier :** 751-5/22-004

**Endroit :** NIP 73345-0173, parcelle 1771 S.-O.-S., partie du lot 4, concession 5, canton de Rayside (0, rue Seguin, Chelmsford)

**Demande :** Modifier le Règlement 2010-100Z, soit le Règlement de zonage de la Ville du Grand Sudbury, en changeant le zonage des terrains visés de « A », zone agricole, à « A(S) », zone agricole (spécial).

**Dossier :** 751-6/22-18

**Endroit :** NIP 73479-0262, parcelle 22728, partie 3, plan 53R-7705, lot 12, concession 5, canton de Dill (chemin South Lane, Sudbury)

**Demande :** Modifier le Règlement 2010-100Z, soit le Règlement de zonage de la Ville du Grand Sudbury, afin de prolonger de 3 ans un règlement municipal d'utilisation temporaire, aux termes de l'article 39.1 de la Loi sur l'aménagement du territoire, pour continuer la vente temporaire de bleuets.

**Dossiers :** 701-6/22-5 et 751-6/22-19

**Endroit :** NIP 73592-0267, parcelle 22577, lot 8, plan M-409, lot 2, concession 2, canton de McKim (678 Bedford Court, Sudbury)

**Demandes :**

1. Modifier le Plan officiel de la Ville du Grand Sudbury en prévoyant une dérogation propre au site concernant le secteur visé par la politique sur la péninsule sud du lac Ramsey, aux termes de l'article 20.5 (2) du Plan officiel de la VGS, afin de faciliter la création d'un nouveau lot résidentiel

Pour plus de renseignements sur ces questions, y compris sur le droit d'appel, communiquez par écrit avec les Services de planification de la Ville du Grand Sudbury. C.P. 5000, 200, rue Brady, Sudbury (Ontario) P3A 5P3, ou composez le 705-674-4455, poste 4295.



LISEZ TOUS LES TEXTES PRODUITS PAR LES JEUNES JOURNALISTES DU TAPAGE SUR LAVOIXDUNORD.CA.



# Informations municipales

C. P. 5000 SUCC. A  
200, RUE BRADY  
SUDBURY ON P3E 5K3

311 Service À votre service  
www.grandsudbury.ca



Nous affichons les soumissions, les offres, les propositions et les ventes dans le site Web de la Ville au [www.grandsudbury.ca](http://www.grandsudbury.ca).

## AVIS D'AUDIENCE PUBLIQUE

concernant les demandes aux termes de l'article 45 de la *Loi sur l'aménagement du territoire*, L.R.O. 1990, chap. P.13, dans sa version modifiée. Veuillez noter que l'on a présenté les demandes suivantes de dérogation mineure ou d'autorisation sollicitant la dispense de certaines dispositions du Règlement de zonage de la Ville du Grand Sudbury, tel que précisé, et que le Comité de dérogation de la municipalité les étudiera dans l'ordre de présentation.

### Avis publics

**Demande :** A0149/2022

**Description foncière :** NIP 73589-0561, parcelle 12768, SECT. S.-E.-S., lot 71 du plan M-99, partie du lot 7, concession 2, canton de McKim, 731, rue Regent, Sudbury  
**Objet de la demande :** Approuver la construction d'un bâtiment accessoire, soit un garage isolé comprenant un logement secondaire à l'étage supérieur, la surface construite accessoire et la hauteur maximale de bâtiment accessoire dérogeant au règlement municipal.

de surface seulement, lot 4, plan 53M-1154, partie du lot 7, concession 6, canton de Snider, 0, voie réservée aux pompiers P, Azilda  
**Objet de la demande :** Approuver la construction d'un bâtiment accessoire, soit un garage isolé, la hauteur maximale de bâtiment accessoire dérogeant au règlement municipal.

Les personnes s'intéressant à ces questions peuvent assister aux audiences publiques. Elles pourront alors consulter les renseignements additionnels fournis au sujet des demandes. Les audiences publiques auront lieu selon l'horaire suivant.

**DATE :** MERCREDI, le 30 novembre 2022  
**HEURE :** 17 H  
**ENDROIT :** Par voie électronique

La réunion aura lieu à distance par voie électronique, conformément à la *Loi de 2001 sur les municipalités*.

Les commentaires présentés sur la question, y compris le nom et l'adresse de l'auteur, seront connus du public. La population peut les consulter et ils peuvent être publiés dans la décision du Comité de dérogation. En transmettant des renseignements, y compris de façon imprimée ou électronique, vous indiquez que vous avez obtenu le consentement des personnes dont les renseignements personnels figurent dans les informations à divulguer au public.

On fera uniquement parvenir une copie des décisions concernant les demandes ci-dessus aux personnes qui demandent par écrit un avis de décision à la secrétaire-trésorière.

### Observations de la population dans le cadre des audiences publiques

Il existe plusieurs façons permettant au public de soumettre des observations aux membres du Comité de dérogation pour la réunion du 30 novembre 2022 :

- Soumettre ses commentaires par écrit : Veuillez transmettre vos commentaires par écrit à Nia Lewis, secrétaire-trésorière du Comité de dérogation, C.P. 5000, succursale A, Sudbury (Ontario) P3A 5P3, avant la réunion, ou par courriel à [coa\\_mv@grandsudbury.ca](mailto:coa_mv@grandsudbury.ca). Les commentaires reçus d'ici au vendredi 25 novembre à 15 h seront transmis aux membres du Comité de dérogation avant la réunion.
- S'inscrire pour prendre la parole lors de la réunion du Comité par voie électronique : Si vous voulez prendre la parole lors de la réunion du Comité de dérogation, veuillez en faire la demande à Nia Lewis, à l'adresse [coa\\_mv@grandsudbury.ca](mailto:coa_mv@grandsudbury.ca). Veuillez indiquer les renseignements suivants :

- votre nom (prénom et nom de famille);
- votre adresse courriel afin que l'on vous envoie une invitation à participer à la réunion par l'entremise de WebEx, qui permet de le faire par ordinateur, appareil mobile ou téléphone;
- le point à l'ordre du jour sur lequel vous voulez vous prononcer;
- tout élément visuel, p. ex. des photos ou une présentation PowerPoint.

Malgré les dates limites indiquées ci-dessus, on demande aux membres du public de s'inscrire le plus tôt possible pour en faciliter le processus ordonné ainsi que la réunion.

On invite les membres du public à transmettre leurs commentaires par écrit avant la date ci-dessus, même s'ils choisissent de s'inscrire pour prendre la parole par voie électronique lors de la réunion, et ce, afin que les membres du Comité puissent prendre connaissance des commentaires au cas où ils ne pourraient pas se joindre à la réunion.

### Participation par voie électronique des gens qui veulent présenter des observations

Sur réception de votre demande visant à prendre la parole lors de la réunion, on vous transmettra les renseignements sur la réunion par l'entremise de WebEx ainsi qu'un mot de passe, et ce, avant la rencontre, y compris un lien vers les ressources d'information pour les personnes utilisant cette plateforme pour la première fois.

Veuillez noter qu'un ordinateur ou un appareil de partage de vidéos n'est pas nécessaire pour participer à la réunion via WebEx. Vous pouvez également vous servir d'un téléphone mobile ou d'un téléphone fixe. Un numéro vous sera fourni à cette fin dans l'invitation par courriel qui vous sera envoyée.

Si ce n'est déjà fait, les personnes qui ont l'intention de participer à la réunion peuvent s'inscrire dans WebEx. Les renseignements suivants vous sont présentés pour examen et pour vous guider durant votre participation à distance à la réunion.

- Puisqu'un partage d'écrans ne sera pas activé pour les participants durant la réunion, les personnes qui veulent faire une présentation visuelle (PowerPoint ou autre) doivent l'envoyer à l'adresse [coa\\_mv@grandsudbury.ca](mailto:coa_mv@grandsudbury.ca). La secrétaire-trésorière qui anime la réunion transmettra votre présentation à partir

de son écran pendant que vous prenez la parole. Par conséquent, afin qu'il y ait assez de temps pour l'installation et les essais avant le début de la réunion, **les personnes qui veulent fournir une présentation visuelle doivent l'envoyer à la secrétaire-trésorière avant le vendredi 25 novembre à 15 h.**

- En vous joignant à la réunion, par téléphone ou en ligne, on vous y admettra en tant que personne présente. On ne vous saluera pas au moment de vous joindre à la réunion. Vous entendrez le déroulement de la réunion et vous verrez l'intervenant actuel (si vous avez accès à la vidéo), mais votre microphone sera désactivé jusqu'à ce que ce soit votre tour de prendre la parole.
- Si vous vous joignez à la réunion WebEx par téléphone, **ne mettez jamais votre téléphone en attente** puisqu'une musique diffusée dans de tels cas le sera en ligne une fois que votre microphone sera réactivé.
- Pour optimiser la qualité de l'appel sur un ordinateur portable, si possible, veuillez utiliser un casque d'écoute avec microphone; sinon, si vous utilisez le microphone de votre ordinateur portable ou votre cellulaire, veuillez parler directement dans le récepteur.
- **Veuillez ne transmettre à personne les détails de la réunion WebEx et ne le faites pas non plus sur les médias sociaux.** Ces renseignements s'adressent aux membres du Comité de dérogation, au personnel expressément désigné, aux auteurs d'une demande (ou à leur représentant) ainsi qu'aux personnes ayant demandé à prendre la parole.
- **Lorsque le président du Comité les invitera à prendre la parole, les délégations publiques auront cinq minutes pour présenter leurs commentaires.** Il est interdit de poser des questions aux membres du Comité (ou aux membres du personnel) et de débattre avec eux. Si vous avez des questions, vous pouvez en faire mention durant votre présentation de cinq minutes. Vos commentaires doivent porter directement sur le contenu du ou des rapports faisant l'objet de votre présentation. Les membres du Comité peuvent vous poser des questions de suivi après vos remarques et commentaires, ou ils peuvent demander au personnel de répondre à ce que vous avez dit.
- Outre votre présentation orale, nous vous invitons à envoyer vos commentaires écrits pour étude par le Comité. Veuillez vous reporter aux renseignements fournis ci-dessus sur la façon de transmettre les présentations et commentaires écrits.

**Demande :** A0153/2022

**Description foncière :** NIP 02127-0030, parcelle 28269, SECT. S.-E.-S., droits de surface seulement, lot 208 du plan M-597, partie du lot 6, concession 5, canton de McKim, 41, rue Nicolet, Sudbury  
**Objet de la demande :** Permettre la maison unifamiliale existante, la marge de reculement de la cour avant et l'avant-toit dérogeant au règlement municipal.

**Demande :** A0154/2022

**Description foncière :** NIP 73346-1689, parcelle 10877 S.-O.-S., 11203 S.-O.-S. et 11400 S.-O.-S., lots 1 et 2 et partie des lots 10 et 11 du plan M-181, partie du lot 4, concession 1, canton de Rayside, 105, rue Notre Dame Est, Azilda  
**Objet de la demande :** Approuver un lot à morceler et un immeuble résidentiel proposé, en fonction d'une future demande d'autorisation, la surface minimale de lot, la façade minimale de lot et l'emplacement du stationnement dérogeant au règlement municipal.

**Demande :** A0156/2022

**Description foncière :** NIP 73504-3141, lot 185, plan M-1115, partie du lot 5, concession 2, canton d'Hanmer, 4124, promenade Bonaventure et 4128, promenade Bonaventure, Hanmer  
**Objet de la demande :** Approuver un lot à morceler comprenant une maison jumelée, en fonction d'une future demande d'autorisation, la surface construite maximale dérogeant au règlement municipal.

**Demande :** A0157/2022

**Description foncière :** NIP 73347-1255, parcelle 53M-1154-4, SECT. S.-O.-S., droits

## ARTS ET CULTURE

SUDBURY

## La Forteresse d'Edouard Landry

PHILIPPE  
MATHIEU

L'auteur-compositeur-interprète sudburois Edouard Landry a lancé son sixième album sur les plateformes numériques le 16 novembre. *Forteresse* montre une sensibilité de l'auteur-compositeur qui est apparue il y a quelques années.

L'idée derrière *Forteresse*, comme l'explique Edouard Landry, était de construire une structure pour l'aider à s'isoler. L'album a pourtant été écrit

en novembre 2018, bien avant que les confinements de la pandémie. «Je voulais juste me cacher», indique-t-il.

Le concept derrière les compositions était simple : il a nommé chaque chanson avant de les écrire. «J'avais pensé aux composantes d'une forteresse, explique-t-il. On a probablement besoin d'un pont, une minuterie, une oubliette et tout ça.» Effectivement, il y a des chansons appelées *Le pont*, *Oubliette* et *Minuterie* sur l'album.

Le sentiment de vouloir s'isoler du monde provient de l'impression d'être submergé par les médias et autres res-

ponsabilités. «Des fois, tu veux juste te cacher», dit-il. Ce n'est qu'une coïncidence que son album, qui parle d'isolement, sorte après la pandémie. «C'est un peu fou comment c'est tombé», dit-il.

L'album comprend dix chansons et a été écrit en une semaine. Il a été enregistré l'année suivante, en 2019. Depuis quelques années, Edouard Landry travaille sur plusieurs albums en même temps. Il souligne que parfois il se sent comme si les albums qu'il lance «étaient écrits par une autre personne», puisqu'ils sont souvent terminés depuis plusieurs mois, sinon des années.

L'auteur-compositeur-interprète mentionne que le prochain album qu'il publiera sera en anglais, comme son précédent *Be Here Now* (2021).

Le musicien a tenu un concert de lancement devant plus de 100 personnes le 18 novembre à la Salle Desjardins de la Place des Arts du Grand Sudbury. Son fils, Mathieu Landry, l'accompagnait sur scène à la batterie. «C'était vraiment une soirée spéciale», indique-t-il.



SUDBURY

## Grand fauve dehors

Les Éditions Prise de parole publient les plus récents écrits de l'auteur de *Smooth Rock Falls*, Michel Ouellette. *Grand fauve dehors* rassemble trois courts récits dramatiques. Dans le premier, le narrateur transcrit une confession anonyme de faits de plus en plus troubles. Dans le deuxième, un père qui a été maintenu en captivité pendant 15 ans retrouve son fils et ils doivent réapprendre à se connaître et à connaître la liberté. Finalement, une jeune femme du nom de Jocaste, qui demeure dans un village fictif du Nord de l'Ontario, est forcée d'épouser son cousin violet, mais connaîtra le grand amour avec Eudipe. Michel Ouellette a une quarantaine d'écrits à son actif et a remporté le prix du Gouverneur général pour *French Town* et le prix Trillium pour *Le testament du couturier*. (J.C.)



## CALENDRIER COMMUNAUTAIRE

On attend vos œuvres d'art  
Compagnons des francs loisirs

À la recherche d'artistes francophones de North Bay et des environs pour participer à l'exposition d'arts et la Soirée des Arts dans le cadre du 60e anniversaire du Carnaval. Thème : Mon art, ma vision: entre passé et présent. Date limite : 25 novembre. Info : Christine Benoit : [arts@lescompagnons.org](mailto:arts@lescompagnons.org).  
**Galerie du Nouvel-Ontario**

À la recherche d'artistes pour le Nouveau Louvre 2022, la collecte de fond de la GNO. Oeuvres acceptés jusqu'au 25 novembre. La vente commence le 26 novembre. Info : <http://gno.org>.

23 novembre  
Projection du film *Chien blanc*

Au cinéma SilverCity de Sudbury à 19 h. Cout : 12,50 \$. Présenté par Cinéfest dans le cadre de son programme Tapis rouge. Film d'Anaïs Barbeau-Lavalette. BILLETS : <https://cinefest.com>.

Célébration du vice-champion  
Toastmaster Alexandre Matte

Au Centre Parkside (140, rue Durham à Sudbury) à 19 h. Aussi en ligne. Alexandre recevra son trophée pour sa 2e place au championnat mondial. Invités spéciaux. Inscription : <http://celebration.voixdunord.org>. Info : [voixdunord@gmail.com](mailto:voixdunord@gmail.com).

23-24 novembre  
Concours Nipissing à du talent

Présenté par les Compagnons des francs loisirs de North Bay. Inscription gratuite. Info : [communications@lescompagnons.org](mailto:communications@lescompagnons.org).

24 novembre  
*Rosie et La switch*

Films en français au Sudbury Indie Cinema (162, rue Mackenzie). *Rosie* à 16 h 30. *La Switch* à 18 h 30.

Cout : 14 \$, 10 \$ pour les membres. Info : <http://www.sudburyindiecinema.com/>.

Lancement de *Emptying the ocean*  
de Kim Fahner

À la Place des Arts du Grand Sudbury à 18 h 30. Gratuit. Lancement du plus récent livre de l'autrice sudburoise. **Comprendre - et obtenir - La nouvelle aide financière du gouvernement de l'Ontario pour soutenir la réussite scolaire de nos enfants**

Webinaire de Parents partenaires en éducation de 19 h à 20 h. Gratuit. Inscription : <https://tinyurl.com/ucwf2yx4>.

25-27 novembre  
Village des Fêtes de Hearst

Première édition. Effort pour encourager l'achat local. Avec le retour de Magie de Minuit, Foire d'hiver, bingo, père Noël... Info : <https://www.conseildeartsdehearst.ca/village-des-fetes>.

26 novembre  
*L'Écho de l'écume*

Pièce de théâtre pour les 3 à 9 ans à 10 h 30 à la Place des Arts du Grand Sudbury. Cout : 0 à 40 \$. BILLETS : <https://letno.ca/>. Précédé par un atelier gratuit de collage et de conception de tableaux inspiré par la pièce à 9 h 30. Inscription : <https://tinyurl.com/2u8v4myr>.

*La switch*

Film en français filmé dans le Grand Sudbury au Sudbury Indie Cinema (162, rue Mackenzie) à 17 h. Cout : 14 \$, 10 \$ pour les membres. Info : <http://www.sudburyindiecinema.com/>.

*Santa Cruise*

Concert du Sudbury Symphony Orchestra à l'auditorium Fraser à 19 h 30. Cout : 25 \$ à 45 \$. Musique d'hiver et de Noël. BILLETS : <https://www.showpass.com/sso-santa-cruise/>.

27 novembre  
*La switch*

Film en français filmé dans le Grand Sudbury au Sudbury Indie Cinema (162, rue Mackenzie) à 16 h 15. Cout : 14 \$, 10 \$ pour les membres. Info : <http://www.sudburyindiecinema.com/>.

28 novembre  
Musiciens amateurs

Au Centre Club d'âge d'or de la Vallée (26, boul. Côté à Hanmer) à 12 h 30. Gratuit. Rens. : 705-969-8649 ou [centre@vianet.ca](mailto:centre@vianet.ca).

29 novembre  
Atelier présentation et cuisson :  
Le Diabète

Atelier sur Zoom du Centre de santé communautaire du Grand Sudbury de 13 h 30 à 15 h. Gratuit. Animé par Christine Germain. Inscription : <https://santesudbury.ca/atelier-presenta-tion-cuisson/>.

1er décembre  
AGA de l'ACFO du grand Sudbury

Dans la salle 1150g du Collège Boréal (21, boul. Lasalle) à 8 h. Gratuit. Déjeuner servi à 7 h 30. Tous les francophones du Grand Sudbury sont membres de l'ACFO. Info ou RSVP : 705-674-5896, poste 212 ou par courriel à [acfo@acfosudbury.ca](mailto:acfo@acfosudbury.ca).

3 décembre  
*Rosie*

Film en français au Sudbury Indie Cinema (162, rue Mackenzie) à 16 h. Cout : 14 \$, 10 \$ pour les membres. Info : <http://www.sudburyindiecinema.com/>.  
**Festival des lumières à Kapuskasing**  
Ai parc Riverside à 18 h 30. Gratuit. Visite du père Noël, des promenades en traîneau, chocolat chaud, feu de joie, chasse au trésor et plus.

PROULX, Augustine  
(née Despatie)

C'est avec grande tristesse que la famille annonce son décès à Sudbury, le vendredi 18 novembre 2022 à

l'âge de 98 ans. Épouse de feu Roméo Proulx. Fille de feu Théodore et de feu Aldéa Ménard. Mère bien-aimée de Raymond (Jeannine), Lucie Wojciechowski (feu John), Paul (Armande), Pauline Zanetti (Gary), Marie-Marthe Giroux (Robert), Marc (Maureen) et Gaston (Linda). Grand-maman de Liane (Roy), Méline (Daniel), Isabelle, Karl, Stéphane (Isabeau), Mélissa (Jeff), Anthony, Christina, Mathieu (Shelby), Janelle, Amélie (Joshua), Sarah, Emily, Alexander, Leah, Justin et Trent. Arrière-grand-maman de Claudie, Céline, Christian, Alexandre, Xavier, Nathan, Noela, Evalyn, Charlotte, William, François, Isabelle et Robin. Chère soeur de Thérèse Houle (feu Aurèle) et Lily Pharand (feu Victor). Prédécedée par ses frères et soeurs Rhéa Démoré (feu Constant), Hervé, Wilfrid (Monique), Jeanne (feu Ted), Cécile (feu Fernand), Ted (feu Ghislaine), Louis (feu Adrienne), Lucien (Alice) et Roger (feu Patricia). Elle sera manquée par plusieurs neveux, nièces, parents et amis. La famille recevra la parenté et les amis à la COOPÉRATIVE FUNÉRAIRE, 4570 rue St-Joseph, Hanmer, le vendredi 25 novembre 2022 de 15h à 17h et de 19h à 21h. Une messe funéraire sera célébrée le samedi 26 novembre 2022 à 11h à la Paroisse St-Jacques, Hanmer. Elle laisse un grand vide au sein de sa famille, ses amis et sa communauté. Que vos témoignages de condoléances se traduisent en offrande de messe à la Paroisse St-Jacques ou par dons à la Fondation du Nord en cancérologie seront grandement appréciés. [www.cooperatifuneralhome.ca](http://www.cooperatifuneralhome.ca)

## SPORTS

## GRAND SUDBURY

## Volleyball masculin

## Une belle récolte de médailles pour Champlain, Hanmer et Horizon

ÉRIC  
BOUTILIER

Les Sabres de l'École secondaire Hanmer, les Aigles de l'École secondaire catholique l'Horizon et les Requins de l'École secondaire catholique Champlain ont tous atteint le sommet du podium en volleyball masculin de l'Association du sport scolaire du Nord de l'Ontario (NOSSA).

Les Sabres ont balayé les Aigles de l'École secondaire catholique Jeunesse-Nord 3-0 dans la finale du championnat B à Mattawa. Durant cette compétition, les joueurs de Hanmer n'ont pas perdu de match.

Les Aigles d'Horizon ont deux fois gagné la médaille d'or au championnat du niveau A. Les équipes juniors et séniors ont défait les Mustangs de l'école Manitoulin Secondary dans la finale. L'autre formation francophone, les Patriotes de l'École secondaire catholique Franco-Cité, s'est inclinée en demi-finale.

Les Aigles seront hôtes du championnat de la Fédération des associations du sport scolaire de l'Ontario (FASSO) cette semaine.

Les Requins de Champlain sont de leur côté maîtres du tournoi junior des équipes AA et AAA de la NOSSA. Les Requins ont balayé les Lancers de l'école Lasalle Secondary de Sudbury 2-0 dans la finale. Le club avait une fiche parfaite de 3-0.



L'équipe sénior d'Horizon



Les Requins de Champlain



L'équipe junior d'Horizon — Photos : Courtoisie



Les Sabres de Hanmer

## MATTAWA, NEW LISKEARD ET VAL CARON

## Basketball féminin

## De nouvelles bannières pour des équipes francophones

ÉRIC  
BOUTILIER

L'Équipe jumelée de Mattawa des Loups de l'École secondaire catholique Élisabeth Bruyère et de l'école F.J. McElligott Secondary, les Aigles de l'École secondaire catholique l'Horizon et les Apollos de l'École secondaire catholique Ste-Marie sont les championnes du basketball féminin. Les trois formations ont remporté un des championnats de leur région.

## Association du sport scolaire du Nord de l'Ontario (NOSSA)

Les Loups et les Voyageurs ont décroché la médaille d'or durant le tournoi des équipes du niveau B à domicile. Dans la finale, Mattawa a battu les Griffons de l'École secondaire du Sacré-Cœur 56-31. Les Aigles de l'École secondaire catholique Jeunesse-Nord ont pour leur part fini en troisième place.

Les Aigles d'Horizon sont les champions du circuit sénior du niveau A. La formation franco-ontarienne a gagné de justesse 48-40 contre l'équipe hôte du tournoi, les Trojans de l'école West Ferris Secondary de North Bay. Les Aigles seront de passage à Walkerton cette semaine pour prendre part

au championnat de la Fédération des associations du sport scolaire de l'Ontario (FASSO).

L'équipe junior d'Horizon s'est contentée d'une médaille d'argent durant cette compétition. Les Aigles se sont inclinés dans la finale 52-17 contre West Ferris.

## Association athlétique du Nord-Est de l'Ontario (AANEO)

Les Apollos de Ste-Marie ont fini leur saison avec une fiche parfaite lors du championnat junior de l'AANEO. Ste-Marie a remporté son match de demi-finale 28-8 contre les Cosmos de l'École secondaire catholique Cité des Jeunes et la finale 70-6 face aux Saints de l'école Temiskaming District Secondary.



Les Apollos de Ste-Marie : (en arrière) Christian Beaudry (entraîneur), Anna Gervais, Jena Card, Jayda Gervais, Paige Koch, Kaylee Fotheringham, Claire Sayeau, Kiana Fortin et Abby Card  
Devant : Summer Bergeron, Karyane Walkingshaw, Sarah Dufresne, Madison Potter, Alexi Walkingshaw, Gabrielle Gauthier, Anneli Rivet et Maria Ethier.



L'équipe jumelée d'Élisabeth-Bruyère et de F.J. McElligott — Photos : Courtoisie

Respecter les normes.  
Établir la confiance.  
Bâtir l'assurance.

L'OORGC est l'organisme chargé d'octroyer des permis et de réglementer la gestion des condominiums en Ontario. Depuis novembre 2017, tous les gestionnaires de condominiums et les entreprises fournisseurs doivent détenir un permis de l'OORGC pour pouvoir fournir leurs services en Ontario.

Apprenez-en davantage sur le travail que nous accomplissons pour assurer l'application de normes élevées en matière de gestion de condominiums et protéger les communautés condominiales.

Office ontarien de réglementation de la gestion des condominiums

www.cmrao.ca | info@cmrao.ca

5<sup>e</sup>  
ANNIVERSAIRE  
CMRAO

## SPORTS

## NORD ONTARIEN

## Des bandeaux verts pour les jeunes officielles de la NOHA

ÉRIC BOUTILIER

Les jeunes arbitres de l'Association de hockey du Nord de l'Ontario (NOHA) seront identifiés avec un brassard vert sur leurs uniformes durant la saison 2022-2023. L'initiative vise à réduire le harcèlement et l'abus auxquels ils font face lors de matchs de hockey.

Au cours de la dernière décennie, près de la moitié des arbitres et des juges de ligne de la région du Nord-Est de l'Ontario ont démissionné pour des raisons liées à des comportements inacceptables des joueurs, des entraîneurs ou des amateurs.

Les dirigeants de la NOHA ont suivi l'exemple des associations de hockey d'Ottawa et de Montréal. Ils ont mis en place cette initiative afin de sensibiliser le public. Les bandeaux verts indiquent que l'arbitre a moins de 18 ans et qu'ils apprennent encore à arbitrer.

«Nous avons sondé nos officiels pour savoir pourquoi certains ne reviennent pas. Plusieurs nous ont révélé que des situations récurrentes d'abus faisaient partie des raisons», explique le directeur général de la NOHA, Jason Marchand.

«Nous avons un nombre décroissant d'officiels au cours des dix dernières années. Dans le Nord de l'Ontario, on avait

déjà plus de 700 arbitres. Cette année, nous en avons peut-être 400 à 450.»

Les amateurs et les dirigeants d'équipes qui ne respectent pas les arbitres pourraient bien faire l'objet de nouvelles mesures disciplinaires. Entre autres, les contrevenants devront suivre des cours portant sur le bon comportement lors de matchs avant de pouvoir réintégrer l'équipe.

### Un premier pas dans la bonne direction

Alain Quévillon, un arbitre franco-ontarien de Timmins maintenant à Markham, croit qu'il s'agit d'une étape importante pour faire changer les mentalités en ce qui concerne les attitudes à l'égard des officiels.

«Je trouve que les bandes vertes, c'est une bonne initiative dans le sens que ça va faire le monde penser plus qu'une fois. Mais aussi, je trouve que ça n'aurait pas dû arriver à ce point ici», explique M. Quévillon. «L'arbitre, c'est le jeune de quelqu'un. Si quelqu'un parlait à leur jeune comme ça, je ne pense pas qu'ils seraient contents.»

D'un autre côté, M. Quévillon craint que l'identification ajoute un stress supplémentaire sur les jeunes arbitres. Le travail vient automatiquement avec un bon niveau de pression. Maintenant, en plus d'être arbitre, ils sont mineurs.

M. Quévillon, comme plusieurs officiels, a reçu sa part de commentaires négatifs. Il a commencé à 14 ans et en est à sa huitième saison comme arbitre. «J'ai été introduit à ça pas mal vite», raconte-t-il.

«J'ai été chanceux d'avoir de bons arbitres qui m'ont montré comment arbitrer une bonne joute de hockey, de ne pas laisser les commentaires venir à ma tête et juste de les laisser rentrer dans une oreille et de sortir de l'autre», illustre-t-il.

«Ça ne devrait pas être comme ça parce qu'on ne devrait rien entendre du tout. Il y a déjà d'autres aspects négatifs qui se passent dans le hockey tout de suite. On n'a pas besoin d'ajouter d'autres négatifs au sport.»

Près de 35 % des arbitres de la NOHA ont moins de 18 ans.

Alain Quévillon — Photo : Courtoisie



## WAWA

## Une saison de rêves au basketball pour Saint-Joseph

Les Chevaliers de l'École secondaire Saint-Joseph Wawa ont remporté le championnat junior de basketball féminin de l'Association du sport scolaire de la rive nord du lac Supérieur (NSSSAA). La formation franco-ontarienne a gagné 54-15 contre l'équipe jumelée des Falcons de l'École secondaire Cité-Supérieure et de l'école Marathon High. Sept joueuses faisaient partie de l'équipe gagnante : Evie Beach, Serenity Davidson, Paige Franklin, Madison Hamel, Elsa McGregor, Ella Stewart et Cadence Trudeau. (É.B.)



Photo : Courtoisie

## SUDBURY

## Un seul club de hockey à Boréal

Les Vipères du Collège Boréal n'ont qu'une équipe masculine de hockey qui participe à des tournois de l'Ontario Collegiate Recreation (OCR). Une formation de 12 joueurs provenant du campus de Sudbury composée de Brydon Burrows, Andy Couture, Jacob Démoré, Zachary Dubé, Ryan Fraser, Jacob Gaudet, Justin Lebus, Alexandre Léger, Tyler Roussel, Samuel Saumure, Adrien Thornton et William Wright. Ils ont participé à des compétitions intercollégiales durant le premier et deuxième semestre. Les Vipères n'avaient toutefois pas assez de joueuses pour créer une formation féminine cette année. Deux étudiantes de Boréal, Chloe Arsenault et Kiana Verbiwski, feront plutôt partie d'une équipe de joueuses provenant de différents collèges de la province. (É.B.)



L'équipe masculine de hockey des Vipères de Boréal — Photo : Courtoisie



Le CSPGNO est à la recherche d'un candidat ou d'une candidate pour siéger bénévolement sur son Comité de vérification à titre de membre externe.

### LIEU ET FRÉQUENCE DES RÉUNIONS :

Virtuel ou au siège social; trois fois par an, avec la possibilité de réunions ad hoc

**DURÉE DU MANDAT :** 3 ans, avec la possibilité d'un renouvellement de 3 ans

**ENTRÉE EN FONCTION :** Dès que possible

### SOMMAIRE DES RESPONSABILITÉS :

Le Comité de vérification est composé de trois (3) conseillers scolaires et de deux membres externes provenant de son territoire. Son rôle est d'aider le conseil d'administration à s'acquitter de ses responsabilités de gouvernance et de surveillance dans les domaines clés suivants :

- le processus de communication de l'information financière;
- le cadre de contrôle interne;
- les pratiques de gestion du risque;
- les vérifications internes et externes du CSPGNO.

### EXIGENCES ET QUALIFICATIONS :

- posséder une expérience suffisante en comptabilité, en gestion financière de niveau supérieur ou autres expériences des affaires pertinentes pour comprendre les normes en matière de vérification et de comptabilité du secteur public;
- ne pas travailler pour le CSPGNO, un autre conseil scolaire ou être administrateurs de l'un de ceux-ci;
- ne pas avoir de parent, d'enfant ou de conjoint qui travaille actuellement pour le CSPGNO.

### PRÉSENTATION DES DEMANDES :

Les personnes intéressées ont jusqu'au 1<sup>er</sup> décembre à 12 h pour poser leur candidature. Les demandes doivent être accompagnées d'une lettre de motivation et d'un curriculum vitae adressés à [alain.gelinas@cspgno.ca](mailto:alain.gelinas@cspgno.ca).

Nous remercions tous les candidats et toutes les candidates, mais nous ne communiquerons qu'avec les personnes retenues pour une entrevue.

## OFFRES D'EMPLOI



**DIRECTIONS ET DIRECTIONS ADJOINTES D'ÉCOLES**  
Écoles du CSC Nouvelon

Veuillez consulter  
[NOUVELON.CA/Carrières](http://NOUVELON.CA/Carrières)



# SUDOKU

JEU N° 788

NIVEAU : INTERMÉDIAIRE

	2	6						5
		8					4	2
			8		1			
		7						8 6
			7 5					9
					6 3			
	9 1 3							
					2		4	
						6		

**RÈGLES DU JEU :**

Vous devez remplir toutes les cases vides en plaçant les chiffres 1 à 9 une seule fois par ligne, une seule fois par colonne et une seule fois par boîte de 9 cases.

Chaque boîte de 9 cases est marquée d'un trait plus foncé. Vous avez déjà quelques chiffres par boîte pour vous aider. Ne pas oublier : vous ne devez jamais répéter les chiffres 1 à 9 dans la même ligne, la même colonne et la même boîte de 9 cases.

**RÉPONSE DU JEU N° 787**

3	4	8	6	9	1	5	7	2
9	7	2	8	4	5	3	6	1
6	5	1	3	7	2	8	9	4
8	2	7	4	1	9	6	3	5
1	6	4	5	3	7	2	8	9
5	9	3	2	8	6	1	4	7
2	3	5	7	6	4	9	1	8
4	1	6	9	5	8	7	2	3
7	8	9	1	2	3	4	5	6

## JEUX DE MATHÉMATIQUE

= 8   = 2   = 6   = 4

+ + =

+ - =

- + =

**journal LE VOYAGEUR**

**ABONNEMENTS**

Composez le 705-673-3377, poste 6200  
ou écrivez à [administration@levoyageur.ca](mailto:administration@levoyageur.ca)  
en indiquant votre nom, adresse, numéro de téléphone et courriel.

**PAPIER**  
1 an = 60 \$  
2 ans = 100 \$  
3 ans = 135 \$

**PDF SEULEMENT**  
1 an = 25 \$  
2 ans = 35 \$  
3 ans = 50 \$

**PAPIER ET PDF**  
1 an = 75 \$  
2 ans = 120 \$  
3 ans = 155 \$

**AÎNÉS - PAPIER**  
1 an = 50 \$  
2 ans = 80 \$  
3 ans = 105 \$

**À L'ÉTRANGER**  
1 an = 125 \$

\* OPTIONS POUR ABONNEMENTS MULTIPLES

# MOT CACHÉ

THÈME : LE SANG / 7 LETTRES

- |                                                              |                   |                     |                                |                                                                                         |                           |                                          |                                                |                                                               |                       |                                                                           |                        |                                                                       |                                     |                                                       |                                  |                    |                                                                  |
|--------------------------------------------------------------|-------------------|---------------------|--------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|------------------------------------------|------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|-----------------------|---------------------------------------------------------------------------|------------------------|-----------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------------------------|----------------------------------|--------------------|------------------------------------------------------------------|
| <b>A</b><br>Albumine<br>Analyse<br>Anémie<br>Aorte<br>Artère | <b>B</b><br>Blanc | <b>C</b><br>Caillot | <b>D</b><br>Dialyse<br>Donneur | <b>E</b><br>Carotide<br>Cellule<br>Chaud<br>Circulation<br>Coagulation<br>CŒur<br>Corps | <b>F</b><br>Foie<br>Froid | <b>G</b><br>Glycémie<br>Goutte<br>Groupe | <b>H</b><br>Hématie<br>Hématologie<br>Hématome | <b>I</b><br>Immunitaire<br>Infection<br>Injection<br>Insuline | <b>J</b><br>Jugulaire | <b>L</b><br>Hémoglobine<br>Hémorragie<br>Leucémie<br>Leucocyte<br>Liquide | <b>O</b><br>Oreillette | <b>P</b><br>Perfusion<br>Piqûre<br>Plaquette<br>Plasma<br>Prélèvement | <b>R</b><br>Rein<br>Rhésus<br>Rouge | <b>S</b><br>Saignement<br>Seringue<br>Sérum<br>Souche | <b>T</b><br>Tissu<br>Transfusion | <b>U</b><br>Urémie | <b>V</b><br>Vaisseaux<br>Valve<br>Valvule<br>Veine<br>Ventricule |
|--------------------------------------------------------------|-------------------|---------------------|--------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------|------------------------------------------|------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------|-----------------------|---------------------------------------------------------------------------|------------------------|-----------------------------------------------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------------------------|----------------------------------|--------------------|------------------------------------------------------------------|

E	P	D	H	C	G	G	E	E	T	E	L	U	C	I	R	T	N	E	V
T	E	U	E	X	O	E	O	D	G	R	C	A	R	O	T	I	D	E	N
Y	R	A	M	U	H	E	I	U	I	U	A	S	U	S	E	H	R	N	O
C	F	H	O	A	E	P	U	M	T	U	O	N	S	P	R	O	C	I	I
O	U	C	G	E	M	U	E	R	E	T	Q	R	S	E	L	T	N	M	T
C	S	E	L	S	A	O	I	O	I	N	E	I	N	F	E	I	A	U	C
U	I	L	O	S	T	R	O	N	O	T	A	I	L	S	U	S	L	B	E
E	O	U	B	I	I	G	F	I	N	H	L	E	Y	E	O	S	B	L	J
L	N	L	I	A	E	E	T	E	E	U	U	L	C	P	I	U	I	A	N
T	R	L	N	V	C	A	M	M	S	C	A	O	V	E	L	M	C	O	I
O	E	E	E	T	L	E	A	N	E	I	A	E	O	A	R	A	E	H	N
L	I	C	I	U	V	T	I	M	D	G	I	R	E	B	L	E	S	R	E
L	N	O	C	E	O	E	I	E	U	G	E	T	R	O	A	V	T	M	U
I	N	R	L	L	S	E	U	L	A	I	T	V	E	I	N	E	U	R	A
A	I	E	O	Y	P	G	A	R	L	E	M	O	T	A	M	E	H	L	A
C	R	G	L	I	N	T	R	L	U	J	U	G	U	L	A	I	R	E	E
P	I	A	Q	I	I	O	E	Q	E	R	I	A	T	I	N	U	M	M	I
E	N	U	R	O	M	T	A	U	F	R	O	I	D	O	N	N	E	U	R
A	R	E	N	E	T	L	V	A	L	V	E	I	M	E	C	Y	L	G	L
E	S	E	H	E	P	T	N	E	M	E	N	G	I	A	S	E	R	U	M

Solution de ce mot caché du 16 novembre : PALMIER

## HOROSCOPE

SEMAINE DU 20 AU 26 NOVEMBRE 2022

SIGNES CHANCEUX DE LA SEMAINE : SAGITTAIRE, CAPRICORNE ET VERSEAU



**BÉLIER (21 MARS - 20 AVRIL)**

Vous ferez face à des points de vue qui s'opposent et les plans pourraient changer plus d'une fois. Il faudra faire preuve de patience avant que la situation ne rentre dans l'ordre et de pouvoir déterminer enfin la direction à prendre.



**TAUREAU (21 AVRIL - 20 MAI)**

Atteindre l'équilibre entre les différentes sphères de sa vie n'est pas toujours facile. Seuls quelques petits détails vous permettront d'y parvenir. Votre santé exigera plus de sommeil pour votre système immunitaire.



**GÉMEAUX (21 MAI - 21 JUIN)**

Vous pourriez développer votre propre affaire. Vous découvrirez de nouveaux objectifs professionnels ambitieux qui vous mettront en valeur. Vous rencontrerez aussi les bonnes personnes avec qui vous associer.



**CANCER (22 JUIN - 23 JUILLET)**

Vous vous démarquerez devant une foule ou sur vos réseaux sociaux. Vous connaîtrez un succès spectaculaire. Vous recevrez également une forme de distinction ou une nomination quelconque et on vous applaudira.



**LION (24 JUILLET - 23 AOUT)**

Un ménage s'impose chez vous. En éclaircissant ainsi votre environnement, vous libérez votre esprit de toute confusion. Il faudra possiblement élever la voix dans une circonstance pour ne pas perdre le contrôle.



**VIERGE (24 AOUT - 23 SEPTEMBRE)**

Vous pourriez recevoir une critique, ou vous ferez affaire avec des gens qui ne s'expriment pas clairement de manière intentionnelle, apportant ainsi de la confusion. Usez de patience et de diplomatie, et vous vous en sortirez avec les honneurs.



**BALANCE (24 SEPTEMBRE - 23 OCTOBRE)**

Vous recevrez un montant d'argent important, comme une réclamation d'assurance ou un héritage. Vous devrez faire preuve de tact dans une circonstance qui risque de provoquer un peu d'impatience de part et d'autre.



**SCORPION (24 OCTOBRE - 22 NOVEMBRE)**

Sachez bien canaliser tout ce surplus d'énergie! Tâchez de faire une activité physique, autrement vous aurez tendance à succomber à des états dépressifs. Un dévouement quelconque s'impose pour votre mieux-être.



**SAGITTAIRE (23 NOVEMBRE - 21 DÉCEMBRE)**

Votre esprit sera particulièrement actif en raison de nombreuses idées et de diverses préoccupations. Vous aurez envie d'entreprendre une nouvelle carrière, et les occasions se présenteront tout autant.



**CAPRICORNE (22 DÉCEMBRE - 20 JANVIER)**

Au travail, il y aura bien une foule à servir, ou alors vous participerez à un événement qui réunira bien du monde. Bien que ce soit profitable professionnellement et financièrement, tous ces gens seront exigeants et parfois épuisants.



**VERSEAU (21 JANVIER - 18 FÉVRIER)**

En cette période de l'année, certaines entreprises font de grandes transformations. Malgré l'angoisse et l'inquiétude, vous en profiterez. Vous vous hisserez vers le haut, tandis que certains de vos collègues risquent de partir.



**POISSONS (19 FÉVRIER - 20 MARS)**

Vous aurez l'inspiration d'entreprendre une grande aventure en toute spontanéité. Il est possible aussi que vous deviez vous occuper de travaux urgents sur la maison. Voyage ou rénovation, vous aurez une somme à débours.



**TIMMINS**

**École secondaire catholique Thériault  
Beaucoup de boîtes!**

Les élèves de l'École secondaire catholique Thériault reconnaissent l'importance d'aider leur prochain. L'ensemble de l'école a recueilli 1574 boîtes de conserve lors de notre compétition entre les classes du bloc 2. Tous les dons ont été remis à la Banque alimentaire de Timmins. Félicitations à la classe d'Elizabeth Davidson qui a remporté la 1re place avec un total de 629 boîtes de conserve amassées. Merci à la classe de leadership de Patrick Durepos qui a aidé à organiser les dons. Nous avons aussi remis un chèque d'une valeur de 1300 \$ à la banque alimentaire (une partie des fonds amassés lors de notre Soirée des sans-abris en octobre dernier).



Bravo les élèves! C'est ensemble qu'on peut faire une différence!



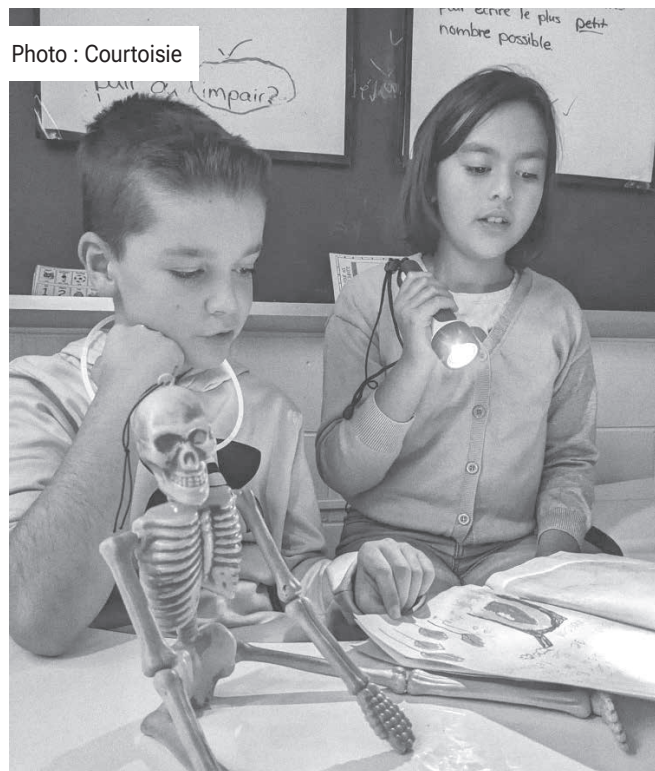
Photos : Courtoisie

**KAPUSKASING**

**École catholique André-Cary  
Histoires effrayantes**

Les élèves de 3<sup>e</sup> année de l'École catholique André-Cary racontent leurs histoires effrayantes aux amis de l'école en utilisant les accessoires appropriés; lampe de poche, squelette et éclairage tamisé. Quelle belle façon de partager le goût de l'écriture et de la lecture!

Photo : Courtoisie



**TIMMINS**

**École catholique Sacré-Cœur  
Des activités pour tous!**

Il existe tant de facteurs qui déterminent ce qui rend une école remarquable. Des enseignants amusants, des élèves respectueux, un environnement sécuritaire, etc. Tout cela est important. Mais comme l'école doit être un lieu d'apprentissage, elle doit aussi être un lieu de plaisir. À l'École catholique Sacré-Cœur, c'est l'objectif principal.

Aimez-vous répondre aux questionnaires? Vous serez peut-être intéressé à vous joindre à notre équipe de Génie en Herbe! Débutant en octobre, les élèves ont eu l'opportunité de participer à leur premier tournoi à l'École secondaire catholique Thériault. Cette expérience a été un énorme succès! Les questions portaient principalement sur la musique rock. Vous seriez surpris de tout ce que notre équipe a appris sur les Beatles! Des élèves de la 7<sup>e</sup> et de la 8<sup>e</sup> année ont participé à cet événement. Cela leur a aussi permis de visiter leur future école secondaire. Notre équipe a été impressionnée de voir d'anciennes élèves de Sacré-Cœur qui participaient à ce tournoi coopératif. Ces élèves étaient d'excellents exemples pour la prochaine génération de Génies. Le prochain tournoi n'aura pas lieu avant la nouvelle année. Les élèves de la 5<sup>e</sup> et 6<sup>e</sup> année ont également été invités

à participer à leurs propres séances d'entraînement. Au début de novembre, ils ont eu la chance de jouer contre d'autres écoles à leur premier tournoi. Comme cette activité demande beaucoup de capacité cérébrale, c'est une activité très plaisante pour tous.

Avez-vous de l'endurance et beaucoup d'énergie? Notre équipe de X Country a participé à quatre courses en 4 semaines. Chaque jeudi, de septembre à octobre, les élèves avaient la chance de s'entraîner et de courir au lac Hersey, au lac Opishing, à Iroquois Falls et sur la piste de l'école. Ce sport très amusant demande beaucoup de dévouement et d'entraînement. Chaque mardi, mercredi et jeudi, pendant l'heure du dîner, on pouvait retrouver plusieurs élèves en train de courir autour de notre piste. Notre équipe a ramené de nombreux rubans reflétant leurs placements dans chaque course. Comme la

saison de X Country est terminée, les élèves sont encouragés à continuer à se pratiquer afin qu'ils soient préparés pour l'an prochain.

Pour l'Halloween, un club temporaire a été formé pour animer une surprise lors de la journée. Une danse éclair s'est produite à partir de la chanson Thriller de Michael Jackson. En se rapprochant de l'Halloween, les élèves qui souhaitaient se joindre au club de danse ont pratiqué durant plusieurs récréations pour offrir une performance inoubliable. Le jour de l'Halloween, toute l'école a été rassemblée dans le gymnase pour ce qu'il pensait être une réunion normale. Mais les élèves ne s'attendaient pas à ce que le club présente leur danse. Quel plaisir ce fut! On espère que le club de danse à Sacré-Cœur pourra nous présenter une autre danse surprise très bientôt.

par Kaitlyn Skinner



Photo : Courtoisie

**LE 20 NOV.**

À l'occasion de la **Journée nationale de l'enfant** et animés par nos valeurs catholiques, c'est avec joie que nous avons souligné les droits de l'enfant ce 20 novembre.

**cscdgr.education 800 465-9984**

# Dans les écoles publiques du Nord



Conseil scolaire public  
du Nord-Est de l'Ontario



Conseil scolaire public du  
Grand Nord de l'Ontario



## J'adore ce que la MHS m'a apportée.

Découvrez les Majeures Haute Spécialisation  
offertes dans nos écoles secondaires :

- Arts et culture
- Études minières
- Environnement
- Hôtellerie et écotourisme
- Justice et services d'urgence
- Santé et bien-être

[grandnord.ca/mhs](https://grandnord.ca/mhs)



Conseil scolaire public du  
Grand Nord de l'Ontario  
Parce que je vois grand

# Dans les écoles publiques du Nord



## SAULT-STE-MARIE

À découvrir – Nouvelle direction d'école

### Pamela Burnham, directrice de l'École publique Écho-des-Rapides



Pamela Burnham (devant) en ski de fond — Photos : Courtoisie

Passionnée par les sciences et l'enseignement, Pamela a combiné les deux et a commencé sa carrière en tant qu'enseignante des sciences au niveau secondaire. Pamela travaille pour le CSPGNO depuis 2004 et, au fil des ans, elle a su bien s'engager dans le milieu scolaire. Les multiples expériences de Pamela en plus de son travail acharné, de sa détermination et de son dévouement l'ont amenée à son nouveau défi de directrice.

En tant que directrice, elle se concentre sur le développement d'une culture d'accueil dans l'école et le travail d'équipe pour assurer le succès des élèves. Pour les élèves qui commencent leur cheminement scolaire, il s'agit de leur donner une routine et une structure, puis de leur apprendre la

littératie et la numératie. Pamela veut également s'assurer que les élèves plus âgés soient bien préparés pour leur prochaine aventure au secondaire, où ils devront être plus indépendants. Elle encourage donc l'indépendance tout en offrant un environnement sécuritaire et rassurant.

L'École publique Écho-des-Rapides présente une multitude d'activités, tels que la Place des Jeunes, les programmes En Français svp! et lecture intensive, des équipes sportives et un club d'arts. Il y a plusieurs possibilités, peu importe ce que vous recherchez. En complément, Pamela encourage les activités parascolaires permettant ainsi aux élèves de s'engager dans leur communauté tout en apprenant.



Pamela Burnham encourage les sorties en plein air avec les élèves.

#### PROFIL

**MUSIQUE FRANCO :**  
Stromae

**LIVRE PRÉFÉRÉ :**  
Livres de mystère

**PASSION :**  
Domaine de santé et être en plein air

**PASSETEMPS :**  
Kayak, canoë ou bateau

**SPORT PRÉFÉRÉ :**  
Ballon-volant

**ORGANISME FRANCO À DÉCOUVRIR :**  
Fédération de la jeunesse franco-ontarienne (FESFO)

**CHARITÉ :**  
Society for Animals in Distress (SAD)

**METS PRÉFÉRÉS :**  
Spaghetti

**DESSERT FAVORI :**  
Gâteau au fromage – saveur bleuets



Un voyage à Québec en 2022.





## ESPANOLA

École secondaire catholique La Renaissance

**Solidaires avec les sans-abris**

Le 11 octobre, des élèves et des membres du personnel de l'École secondaire catholique La Renaissance se sont rassemblés dans le stationnement du Giant Tiger à Espanola afin de participer à l'activité «soirée sans-abri». Dans le but de se sensibiliser à la réalité des sans-abris, les participants ont passé la nuit dans des abris fabriqués à l'aide de bâches et de boîtes de carton. De plus, ils ont recueilli des denrées alimentaires ainsi que des dons monétaires qui leur permettront d'appuyer la banque alimentaire d'Espanola. Grâce à cette activité de sensibilisation, les élèves ont vécu une expérience de leadership inoubliable qui leur permettra de devenir de meilleurs citoyens.



Photos : Courtoisie

## VAL THÉRÈSE

École Ste-Thérèse

**Les activités sportives et culturelles animent les élèves**

Les Dragons de l'École Ste-Thérèse ont très bien représenté l'école lors de diverses compétitions sportives tenues au mois d'octobre. Les Dragons ont remporté une 3<sup>e</sup> place au tournoi de soccer 7<sup>e</sup>/8<sup>e</sup> année, une 2<sup>e</sup> place au tournoi de soccer 5<sup>e</sup>/6<sup>e</sup> année ainsi qu'une 3<sup>e</sup> place au tournoi de ballon-volant filles 7<sup>e</sup>/8<sup>e</sup> année. De plus, des élèves se sont classés 6<sup>e</sup> et 8<sup>e</sup> en course de fond.

Les élèves ont également participé à une messe avec

le père Robert Giroux et ont eu droit à une présentation de Daniel Richer en collaboration avec le Centre franco-ontarien de folklore. Les élèves ont découvert la richesse de la culture et de l'histoire autochtone. M. Richer a partagé ses connaissances de la Mère-Terre ainsi que des légendes et des histoires apprises de sa grand-mère. Dans ses histoires, il aborde les thématiques du respect et de l'harmonie.

L'équipe de soccer des 5<sup>e</sup>/6<sup>e</sup> année ont remporté la 2<sup>e</sup> place lors d'un tournoi. — Photos : Courtoisie



Daniel Richer a livré plusieurs enseignements aux élèves au sujet de traditions des Premières Nations.

## HORNEPAYNE

École Saint Nom de Jésus

**Faire rayonner la francophonie lors du «Trunk or Treat»**

L'école Saint Nom de Jésus a participé à nouveau à l'activité traditionnelle de Hornepayne, le «Trunk or Treat». En plus de décorer le coffre des véhicules, on a procédé à la distribution de sacs de collations santé et des articles promotionnels aux enfants ainsi qu'aux parents de Hornepayne. Grâce à cet enthousiasme, les représentants de l'école se sont entretenus avec les membres de la communauté et ont répondu aux questions des parents qui pourraient devenir de futures familles de l'école. Étant la seule école à participer, le personnel de Saint Nom de Jésus s'est démarqué par son accueil et son désir de s'impliquer dans leur communauté. C'est avec fierté que l'école participe à des activités communautaires et assure le rayonnement de la francophonie à Hornepayne.



Photo : Courtoisie

**ÉS NOTRE-DAME-DU-SAULT**  
DES PROGRAMMES QUI  
M'AMÈNENT À DÉCOUVRIR  
**#MesAspirations**

**Découvre ta future école secondaire!**

**PORTES OUVERTES**  
Jeudi 1<sup>er</sup> décembre | 18 h 30



600, rue North  
Sault-Ste-Marie  
705 945-5520



# vie communautaire **SUDBURY**



## NOUVEAU SUDBURY

### Retour du théâtre au Club Amical

JULIEN  
CAYOUILLE

Le théâtre n'a jamais quitté le cœur des membres du Club Amical du Nouveau Sudbury, seulement sa scène pendant la pandémie. La responsable de la Troupe Amicale, Georgette Lamoureux, et les autres membres de la troupe seront de retour sur scène au cours des prochaines semaines.

La représentation du 25 novembre était la seule, en date du 18 novembre, pour laquelle il y avait encore des billets disponibles. Le dîner-théâtre du 27 novembre et le souper-théâtre du 3 décembre sont déjà à guichet fermé. Signe que les membres ont le goût de voir des gens s'amuser sur scène, plutôt que sur un écran.

Le spectacle est un mélange de saynètes, de chansons à répondre et de chansons de Noël. «Nous voulons toujours rejoindre nos gens pour une soirée de détente, une soirée d'énergie, de rire», dit Mme Lamoureux.

Les saynètes sont en partie écrites par des membres, d'autres sont des échanges avec d'autres troupes de la région. Pour les chansons à répondre, ce seront des classiques connues, pour que les spectateurs puissent bien participer.

La Troupe Amicale a succédé à la troupe Les drôles de vieux il y a quelques années. Mme Lamoureux et d'autres ont pris le relais après le départ de Françoise et Edouard Geseron. «Je ne voulais pas que la troupe tombe à l'eau.» La Troupe Amicale existe depuis environ 8 ans.

Le prix pour les membres pour la représentation du 25 novembre est de 15 \$. Pour plus d'information, composez le 705-566-2113.



Georgette Lamoureux est responsable de la Troupe Amicale, du Club Amical du Nouveau Sudbury.  
— Photo : Julien Cayouille

## GRAND SUDBURY

### Les calendriers au profit de la Fondation Enfants NEO

LISE  
DUGAS

Les Chevaliers de Colomb de la région du Grand Sudbury s'affairent à nouveau à vendre des calendriers qui donnent la chance aux acheteurs de gagner des prix. Cette fois, les profits iront à la Fondation Enfants NEO.

La vente de l'un des 4500 calendriers pour l'année 2023 donne la chance aux acheteurs de gagner des petits montants d'argent chaque jour de l'année en plus de montants plus importants par mois et pour d'autres occasions.

Baptisé le Projet Unité, tous les conseils des Chevaliers de Colomb — francophones et anglophones — de la région se sont concertés afin d'appuyer une seule cause. «Tous les conseils participent selon leur capacité», explique le directeur du Projet Unité et Grand Chevalier du Conseil 12047 de Ste-Anne-des-Pins, Pierre Beaumier.

La vente de calendriers a été imaginée il y a quelques années pour ramasser des fonds pour la Maison McCulloch. C'était la première fois que les différents conseils se rassemblaient derrière une seule cause. Devant le succès rapide de la campagne, ils ont continué avec un nouvel organisme bénéficiaire. Plusieurs clubs de Chevaliers de Colomb ont également remis un autre don récolté par le biais d'autres activités.

La pandémie a quand même causé un arrêt temporaire en 2020 pour les calendriers de 2021. Les bénévoles ne pouvaient pas s'installer dans les centres commerciaux ou les magasins pour vendre leurs calendriers. Le tout s'est rétabli et les ventes vont bon train cette année.

Le succès obtenu avec la vente des calendriers, au profit de la Fondation Enfants

NEO, encourage les Chevaliers de Colomb à poursuivre cette forme de collecte de fonds.

Comme Noël arrive à grands pas, un calendrier payant peut facilement s'offrir comme cadeau ou même un petit quelque chose pour l'hôtesse de votre prochain rassemblement.

Pour plus de renseignements pour l'achat d'un calendrier et avoir plusieurs chances de gagner des prix en argent, il suffit de rejoindre un membre des Chevaliers de Colomb de votre région. Votre paroisse peut vous aider à les contacter.



Les Chevaliers de Colomb ont déjà remis un premier chèque à la Fondation Enfants NEO.  
— Photo : Courtoisie

## CAPRÉOL

### Note parfaite et un prix

Grâce à la revitalisation de la berge de la rivière, du travail au Northern Ontario Railroad Museum and Heritage Centre, aux efforts des entreprises pour être plus écoresponsables et au travail bénévole de ses résidents, la communauté de Capréol a une fois de plus reçu une note de 5 sur 5 de la part de Collectivité en fleurs Canada. L'organisme évalue plusieurs aspects des collectivités pour son évaluation, comprenant la propreté, les actions environnementales, la préservation du patrimoine et l'aménagement paysagé.

Le prix Butchart Gardens Land Reclamation Award (le Prix de réhabilitation de terres du jardin Butchart) a aussi été remis à la collectivité lors de la cérémonie nationale le 21 octobre. Le travail effectué pour transformer un terrain abandonné en jardin public lui a permis de remporter l'honneur. Le parc Peace sur la rue Front remplace un terrain laissé vide après l'incendie du Capreol Hotel en 2003. (J.C.)



Le parc Peace de Capréol — Photo : Courtoisie

## Des gens de confiance...



DAVID LAPLANTE  
DIRECTEUR GÉNÉRAL



CHANTAL  
BOURGEOIS



ANDRÉ  
RAINVILLE



CHRISTINE  
GAGNÉ



KAITLYN  
PROULX



JADEN  
STEPHEN

# vie communautaire **TIMMINS**

publireportage



TIMMINS

## Deux étudiantes font des cadeaux aux personnes âgées

VENANT  
NSHIMYUMURWA

Pour la deuxième année consécutive, deux étudiantes de Timmins amassent des dons de Noël pour les personnes âgées des établissements de soins de longue durée de Golden Manor et d'Extendicare. D'ici trois semaines, le but est de rassembler des cadeaux à distribuer à au moins 400 personnes.

Des dons à remettre aux personnes âgées comprennent, entre autres, des couvertures, des chaussettes, des lotions corporelles et savons non parfumés, des fournitures de bricolage, du vernis à ongles et de l'argent.

«Ma collègue et moi avons démarré ce projet l'année passée. Nous avons fait un stage dans une maison de soins de longue durée ici à Timmins. Nous avons vu qu'il y avait des résidents de cet établissement qui n'avaient pas de famille. Personne ne leur rendait visite pen-

dant le temps des Fêtes. Nous avons dit qu'il fallait penser à eux et leur apporter un peu de joie, leur remonter le moral. C'est comme ça que l'idée est née», déclare la co-initiatrice francophone de ce projet, Karleen Ann Conlon, étudiante dans le programme des sciences infirmières au Northern College.

Golden Manor et Extendicare ont été choisis parce que ce sont les deux grandes maisons pour personnes âgées de Timmins qui logent un nombre élevé de résidents, explique-t-elle.

### Une initiative bien accueillie

L'idée de recueillir des cadeaux pour les personnes âgées a été soumise aux membres de la communauté. «De nos jours, vous savez que les médias sociaux sont une ressource importante. Nous avons commencé avec une page Facebook. L'information a été diffusée à partir de là. Notre poste a été partagé par d'autres gens. Ça a atteint beaucoup de personnes. Nous avons aussi mis des affiches dans divers endroits, surtout dans des épiceries. Nous avons aussi rejoint, personnellement, des entreprises et des organismes de médias locaux. Le Conseil scolaire catholique de district des Grandes Rivières nous a aussi autorisés à mettre des affiches dans les écoles afin d'engager les jeunes de notre communauté», raconte Karleen Ann Conlon.

Elle se réjouit que le projet ait été bien reçu. «Notre initiative a été bien accueillie. Les gens ont fait des dons. Quand on dit que la ville de Timmins a un cœur en or, on a raison. Les jeunes et adultes se sont montrés disposés à supporter les membres de notre communauté», félicite-t-elle.

### Le but est d'aider 400 personnes

L'année passée, Karleen Ann Conlon et sa collègue ont eu des cadeaux pour 362 personnes. «Durant les temps de Fêtes qui approchent, notre but est de donner des cadeaux à 400 personnes

âgées. Nous aimerions inclure aussi celles de l'hôpital. Leur donner un peu de bonheur aussi», souhaite-t-elle.

«Nous espérons finir la collecte de dons à la fin de la deuxième semaine de décembre, ou à la fin de la troisième au plus tard. Nous devons distribuer les cadeaux amassés avant Noël», précise-t-elle.

Pour déposer les dons, il y a deux endroits : Timmins Chiropractic Clinic et Full Beard Brewing. Les gens peuvent aussi écrire à Karleen Ann Conlon au [karleekonlon@gmail.com](mailto:karleekonlon@gmail.com) pour des dons en argent.



Cassie Villars, Karlee Ann Conlon et le père Noël lors de la livraison des cadeaux aux aînés à la fin de la campagne de 2021. — Photo : Courtoisie

TIMMINS

## La tradition se poursuit à la Caisse Alliance

Cachou et ses lutins de la Caisse Alliance, Centre de services de Timmins, ont pris plaisir à servir du chocolat chaud ainsi que des beignets aux membres de la communauté lors de la parade de Noël, qui a eu lieu le 12 novembre dernier. La Caisse Alliance est ravie de s'impliquer activement auprès de ses communautés afin de faire vivre sa distinction coopérative. (Publireportage)



Photo : Courtoisie



Fonds de la vérité et de la réconciliation de la

**Caisse Alliance**

Truth and Reconciliation Fund

Faites une demande d'appui financier et donnez vie à votre projet communautaire pour honorer la culture des peuples autochtones.

Apply now and bring your community project to life to honour the Indigenous cultures and peoples.



caissealliance.com